
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 老鼠骗局(the Rat Racket) 000001

2. 老鼠骗局(the Rat Racket) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 老鼠骗局(The Rat Racket)



[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

[ræt]
**RAT**
鼠

鼠

---

['rækɪt]
**RACKET**
球拍

球拍

---

[baɪ] ['deɪvɪd] [eɪtʃ] . ['kelə(r)] , [em] . [diː] .
**By DAVID H . KELLER , M . D .**
经过 大卫 H . 凯勒 , M . D .

作者：大卫·H·凯勒医学博士

---

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɛlərz] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] [spɒts] ['evri] [taɪm] ,
**With Dr . Keller's genius for hitting at vital spots every time ,**
和 博士 . 凯勒的 天才 为了 击中 在 必不可少的 地点 每一个 时间 ,

凭借凯勒博士每次都能精准击中要害的卓越才能，

---

[hiː; hi] [naʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [brænd] [njuː] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'luːʃ(ə)n] .
**he now gives us a brand new idea and an ingenious solution .**
他 现在 给予 我们 一个 品牌 新的 主意 和 一个 巧妙 解决方案 .

他现在给我们带来了一个全新的想法和一个巧妙的解决方案。

---

[wiː; wi] [həʊp] [nəʊ] [ ˌræki'tiə ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .
**We hope no racketeers read this story .**
我们 希望 不 敲诈勒索者 读 这 故事 .

我们希望没有不法分子看到这篇文章。

---

[ðeɪ] [mait] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kɔːz] [ðə; ði] [pə'liːs] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
**They might , as a result , cause the police some trouble .**
他们 可能 , 作为 一个 结果 , 原因 这 警察 一些 麻烦 .

因此，他们可能会给警方带来一些麻烦。

---

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rækɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flɔː] .
**Fortunately , however , the racket has a flaw .**
幸运的是 , 然而 , 这 球拍 有 一个 缺陷 .

不过幸运的是，这支球拍有一个缺陷。

---

['rɪtʃəd] ['mɔɪər] , ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['mɔɪər] & ['pɜːrkɪnz] ,
**RICHARD MOYER , senior partner of the firm of Moyer & Perkins ,**
理查德 莫耶 , 高级的 伙伴 的 这 公司 的 莫耶 & 珀金斯 ,

理查德·莫耶，莫耶和珀金斯律师事务所的高级合伙人

[riːd] [ðæt] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm]
**read that letter over twice before he called in the man who had helped him**
读 那 信 超过 两次 前 他 称为 在 这 男人 WHO 有 帮助 他
[meɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [greɪd] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l]
**make the importing of high grade groceries from England a most profitable**
制作 这 输入 的 高的 年级 杂货 从 英格兰 一个 最多 有利可图
['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
**business for over twenty years .**
商业 为了 超过 二十 年 .

他把那封信读了两遍，然后叫来了那个帮助他从英国进口高档食品杂货，并在过去二十多年里将其发展成一项利润丰厚的生意的人。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɔːl] ['pɜːrkɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
**He simply handed the letter over to Paul Perkins without a word of**
他 简单地 递交 这 信 超过 到 保罗 珀金斯 没有 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**explanation .**
解释 .

他一声不吭地把信交给了保罗·珀金斯。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['iːkwəl] ['saɪləns] ,
**The latter read it through and handed it back in equal silence ,**
这 后者 读 它 通过 和 递交 它 后退 在 平等的 沉默 ,

后者读完后，同样沉默地递还了回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] ['trembld] .
**but the hand that held the letter trembled .**
但 这 手 那 握住 这 信 颤抖 .

但握着信的那只手却在颤抖。

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['rækɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔɪər] , ['faɪnəli] .
**" Just another racket , " exclaimed Moyer , finally .**
" 只是 其他 球拍 , " 惊呼 莫耶 , 最后 .

"又是一起骗局！"莫耶最后喊道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Looks like it .**
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
**I suppose we were foolish to start in paying for protection .**
我 认为 我们 是 愚蠢 到 开始 在 付费 为了 保护 .

我想我们当初花钱买保险真是太愚蠢了。

[fɜːst] ['aʊə(r)] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] ; [ðen] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [best]
**First our trucks were threatened ; then the new building ; after that our best**
第一的 我们的 卡车 是 威胁 ; 然后 这 新的 建筑 ; 后 那 我们的 最好的
['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] ,
**customers were bombed ,**
顾客 是 轰炸 ,

先是我们的卡车受到威胁；然后是新大楼；之后我们最重要的客户遭到炸弹袭击。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**and we had to pay to protect them .**
和 我们 有 到 支付 到 保护 他们 .

我们必须付费才能保护他们。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] !
**Your son was kidnapped — and the police !**
你的 儿子 曾是 被绑架 — 和 这 警察 !

你的儿子被绑架了——还有警察！

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['peɪɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['letə(r)] !
**They even went so far as to advise that we keep on paying — and now this letter !**
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 那 我们 保持 在 付费 — 和 现在 这 信 !

他们甚至建议我们继续付款——现在又来了这封信！

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kləʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**We might as well close out the business .**
我们 可能 作为 出色地 关闭 出去 这 商业 .

我们还是结束这项业务吧。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɑːfɪts] [gəʊ] [tə'wɔːd] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæv; həv] ['mʌsld] ['ɪntuː] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
**All our profits go toward supporting a gang of criminals who have muscled into every type of American industry .**
全部 我们的 利润 去 朝向 支持 一个 帮派 的 罪犯 WHO 有 肌肉发达 进入 每一个 类型 的 美国人 行业 .

我们所有的利润都用来资助一个犯罪团伙，他们已经渗透到美国的各个行业。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
**" They were running out through the picture .**
" 他们 是 跑步 出去 通过 这 图片 .

“他们正穿过画面往外跑。”

[ə; eɪ] [kreɪzd] [mæn] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
**A crazed man tore it from the wall .**
一个 疯狂 男人 撕裂 它 从 这 墙 .

一个疯子把它从墙上扯了下来。

" [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['letə(r)] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [saɪd] ['pɜːrkɪnz] ,
**" On the face of it the letter looks innocent enough , " sighed Perkins ,**
" 在 这 脸 的 它 这 信 看起来 清白的 足够的 , " 叹了口气 珀金斯 ,

“乍一看，这封信似乎没什么大不了的，”珀金斯叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] .
**as he picked it up and gave it another reading .**
作为 他 挑选 它 向上 和 给予 它 其他 阅读 .

他拿起它，又读了一遍。

" ['sɪmpli] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] ['menəs] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
**" Simply says that the rat menace is increasing ,**
" 简单地 说道 那 这 鼠 威胁 是 增加 ,

“只是说鼠患日益严重。”

[saɪts] ['sevrəl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['roʊdnts] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
**cites several business houses where the rodents have done a great deal of damage ,**
引用 一些 商业 房屋 在哪里 这 啮齿动物 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 损害 ,

列举了多家因啮齿动物造成严重损失的商业场所，

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['weəhaʊzɪz] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] .
**and offers to give our warehouses complete protection for five thousand a week .**
和 优惠 到 给 我们的 仓库 完全的 保护 为了 五 千 一个 星期 .

并提出每周支付五千元为我们的仓库提供全面保护。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf]
**You could show that letter to a hundred police officials and they would laugh**
你 可以 展示 那 信 到 一个 百 警察 官员 和 他们 会 笑
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
**at your fears .**
在 你的 恐惧 .

你就算把这封信拿给一百个警察看，他们也会嘲笑你的恐惧。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɑːfɪŋ] .
**But I am not laughing .**
但 我 是 不是 笑 .

但我一点也笑不出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dæmɪdʒd] ['taɪpraɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**Because that letter was written on the same damaged typewriter that the other**
因为 那 信 曾是 书面 在 这 相同的 损坏的 打字机 那 这 其他
['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ænd; ənd] [ðəʊz] ['gæŋstəz] [hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
**letters were written on and those gangsters have not failed to make any**
信件 是 书面 在 和 那些 黑帮分子 有 不是 失败的 到 制作 任何
[ɒv; əv][ðeə(r)] [θrets] [gʊd] . "
**of their threats good . "**
的 他们的 威胁 好的 . "

因为那封信和其他信件一样，都是用同一台损坏的打字机写的，而且那些歹徒的威胁没有一次落空。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,
**" Suppose we pretend that they are honest ,**
" 认为 我们 假装 那 他们 是 诚实的 ,

“假设我们假装他们是诚实的，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːks]
**and answer their letter and send them a check for the first week's**
和 回答 他们的 信 和 发送 他们 一个 查看 为了 这 第一的 本周
[prə'tekʃ(ə)n] ? "
**protection ? "**
保护 ? "

并回复他们的信件，并寄给他们第一周的保护费支票?

" [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][send] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] . "
**" They will laugh at you and send back the check . "**
" 他们 将要 笑 在 你 和 发送 后退 这 查看 . "

他们会嘲笑你，然后把支票退回来。

" [ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət] [ðæt] .
**" They may , at that .**
" 他们 可能 , 在 那 .

“他们或许会那样做。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kæʃ] .
**Then we will give them the cash .**
然后 我们 将要 给 他们 这 现金 .

然后我们会把现金给他们。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
**In either case , it will give us time to think .**
在 任何一个 案件 , 它 将要 给 我们 时间 到 思考 .

无论哪种情况，都会给我们时间思考。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**I feel that they are only experimenting with us .**
我 感觉 那 他们 是 仅有的 实验 和 我们 .

我觉得他们只是在拿我们做实验。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] .
**They are after larger game than five thousand a week .**
他们 是 后 更大的 游戏 比 五 千 一个 星期 .

他们的目标是每周猎取比五千只更大的猎物。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
**We shall see and hear more of this rat business in a while .**
我们 将 看 和 听到 更多的 的 这 鼠 商业 在 一个 尽管 .

过段时间，我们还会看到和听到更多关于老鼠的事情。

[raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [kæʃ] ,
**Write to them and tell them that we will pay the cash ,**
写 到 他们 和 告诉 他们 那 我们 将要 支付 这 现金 ,

写信告诉他们我们会用现金支付。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] .
**and put the entire matter in the hands of the Chamber of Commerce .**
和 放 这 全部的 事情 在 这 双手 的 这 商会 的 商业 .

并将整件事交由商会处理。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ækt] [suːn] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæŋstəz] .
**If it does not act soon , the entire city will be in the hands of the gangsters .**
如果 它 做 不是 行为 很快 , 这 全部的 城市 将要 是 在 这 双手 的 这 黑帮分子 .

如果不尽快采取行动，整个城市都将落入黑帮手中。

" [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ˈmɔɪər] & [ˈpɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪmələ(r)] [wʌnz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ðæt] [deɪ] .
**" The complaint of Moyer & Perkins was only one of a dozen similar ones which reached the Chamber of Commerce that day .**
" 这 抱怨 的 莫耶 & 珀金斯 曾是 仅有的 一 的 一个 打 相似的 一个 哪个 达到 这 商会 的 商业 那 天 .

“莫耶和珀金斯公司的投诉只是当天商会收到的十几起类似投诉之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] - [klʌb] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwelθi] [men] [met] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
**In a secluded room of the Manufacturers ' Club a dozen wealthy men met day after day ,**
在 一个 僻 房间 的 这 制造商 - 俱乐部 一个 打 富裕 男人 遇见 天 后 天 ,

在制造商俱乐部的一间僻静房间里，十几位富翁日复一日地聚会。

[ˈhɪərɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌrækəˈtɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveərid] [ˈɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
**hearing and weighing evidence against a hundred forms of racketeering which was rapidly becoming a terrible and powerful enemy to the varied industries of the Metropolis .**
听力 和 称重 证据 反对 一个 百 表格 的 敲诈勒索 哪个 曾是 快速 成为 一个 糟糕的 和 强大的 敌人 到 这 多种多样 行业 的 这 都会 .

听取并权衡针对上百种敲诈勒索行为的证据，这些行为正迅速成为大都市各行各业的可怕而强大的敌人。

[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [ˈθret(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ ˈblʌstə ] [ˈəʊpənli] ,
**Practically every business had been threatened and more than one captain of industry blustered openly ,**
几乎 每一个 商业 有 到过 威胁 和 更多的 比 一 队长 的 行业 虚张声势 公然 ,

几乎所有企业都受到了威胁，不止一位行业领袖公开虚张声势。

[bʌt; bət] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['trɪbjuːt] ['saɪləntli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['fæməli] ,
**but paid his weekly tribute silently in order to protect his business , family ,**
但 有薪酬的 他的 每周 贡 默默 在 命令 到 保护 他的 商业 , 家庭 ,
[ænd; ənd] [həʊm] .
**and home .**
和 家 .

但他为了保护自己的生意、家人和家园，默默地缴纳了每周的贡金。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wepən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Up to this time the usual weapon had been the strong arm man and the**
向上 到 这 时间 这 通常 武器 有 到过 这 强的 手臂 男人 和 这
[bɒm] .
**bomb .**
炸弹 .

在此之前，常用的武器是持械歹徒和炸弹。

[waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] .
**While these were bad enough , they were at least understood .**
尽管 这些 是 坏的 足够的 , 他们 是 在 至少 理解 .

虽然这些情况已经够糟糕了，但至少人们能够理解。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ræts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
**When it came to rats , it was different .**
什么时候 它 来了 到 老鼠 , 它 曾是 不同的 .

但对于老鼠来说，情况就不同了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

['evribɒdi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ræts] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
**everybody knew something about rats — that they were supposed to be**
大家 知道 某物 关于 老鼠 — 那 他们 是 据称 到 是
['njuːmərəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frʌnts] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
**numerous around the river fronts and warehouses — but on the other hand ,**
很多的 大约 这 河 前线 和 仓库 — 但 在 这 其他 手 ,

每个人都对老鼠有所了解——知道河岸和仓库附近老鼠很多——但另一方面，

[ræts] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [njuː] ['jɔːkə(r)] [huː]
**rats were seldom seen in daylight , and there were many New Yorkers who**
老鼠 是 很少 已见 在 日光 , 和 那里 是 许多 新的 约克人 WHO
['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] .
**never saw one .**
绝不 锯 一 .

白天很少见到老鼠，很多纽约人甚至从未见过老鼠。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]
**Not one of the dozen men had been raised on a farm and none had**
不是 一 的 这 打 男人 有 到过 提高 在 一个 农场 和 没有任何 有
[sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
**served in the trenches during the World War .**
服务 在 这 战壕 期间 这 世界 战争 .

这十二个人中没有一个是在农场长大的，也没有一个在第一次世界大战期间上过战壕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ræts] , [səʊ] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,
**They did not understand rats , so , they hesitated ,**
他们 做过 不是 理解 老鼠 , 所以 , 他们 犹豫了一下 ,

他们不了解老鼠，所以犹豫了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sɪmpli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ræt] ['lɛtəz] [tuː; tə]
**and finally simply advised the merchants who had received the rat letters to**
和 最后 简单地 建议 这 商人 WHO 有 已收到 这 鼠 信件 到

[juːz][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
**use their own judgement .**
使用 他们的 自己的 判断 .

最后，他只是建议收到老鼠信的商人们自行判断。

---

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [sʌm; səm] [peɪd] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [nɒt] .
**As a result , some paid tribute and some did not .**
作为 一个 结果 , 一些 有薪酬的 贡 和 一些 做过 不是 .

因此，有些人缴纳了贡品，有些人则没有。

---

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent]
**There is no evidence to show that those who paid were one hundred per cent**
那里 是 不 证据 到 展示 那 那些 WHO 有薪酬的 是 一 百 每 中心

[friː] [frɒm; frəm][ræts][ɪn][ðeə(r)] ['weəhaʊzɪz] ,
**free from rats in their warehouses ,**
自由的 从 老鼠 在 他们的 仓库 ,

没有证据表明付费用户的仓库百分之百没有鼠患。

---

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['həʊlseɪl]
**but within a week there was ample proof that at least three wholesale**
但 之内 一个 星期 那里 曾是 充足 证明 那 在 至少 三 批发的

['grəʊsəriz] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔːndri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [ˌəʊvə'naɪt] [baɪ][ræts][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti]
**groceries and one laundry had been invaded overnight by rats in sufficient quantity**
杂货 和 一 洗衣店 有 到过 入侵 过夜 经过 老鼠 在 充足的 数量

[tuː; tə] [kɔːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
**to cause thousands of dollars ' worth of damages .**
到 原因 数千 的 美元 - 值得 的 损害 .

但不到一周，就有充分证据表明，至少有三家批发杂货店和一家洗衣店一夜之间遭到老鼠入侵，老鼠数量之多足以造成数千美元的损失。

---

['mɔɪər] & ['pɜːrkɪnz] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
**Moyer & Perkins heard the news and decided to pay another five thousand .**
莫耶 & 珀金斯 听到 这 消息 和 决定 到 支付 其他 五 千 .

莫耶和珀金斯公司听到这个消息后，决定再支付五千美元。

---

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]
**The Defense Committee of the Chamber of Commerce was called to an**
这 防御 委员会 的 这 商会 的 商业 曾是 称为 到 一个

['ekstrə] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [el] [də'rɑːdəʊ][həʊ'tel] .
**extra meeting at the El Dorado Hotel .**
额外的 会议 在 这 埃尔 多拉多 酒店 .

商会国防委员会被召集到埃尔多拉多酒店召开一次特别会议。

---

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
**The owner of the hotel was one of the Committee , a man who ,**
这 所有者 的 这 酒店 曾是 一 的 这 委员会 , 一个 男人 WHO ,

酒店老板是委员会成员之一，他是一个……

---

[səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ɪts] [træn'zækʃnz] .
**so far , had taken a very inactive part in its transactions .**
所以 远的 , 有 已采取 一个 非常 不活跃 部分 在 它是 交易 .

迄今为止，该公司在其交易中一直表现得非常不活跃。

---

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .
**He did not waste time in giving the reason for the special meeting .**
他 做过 不是 浪费 时间 在 给予 这 原因 为了 这 特别的 会议 .

他没有浪费时间，直接说明了召开这次特别会议的原因。

" [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

**" I was called on the telephone this morning , " he explained .**

" 我 曾是 称为 在 这 电话 这 早晨 , " 他 解释 .

“我今天早上接到电话，”他解释说。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][həʊ'tel][frɒm; frəm][ræts][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

**" The person at the other end wanted to protect my hotel from rats for the small compensation of twenty - five thousand dollars a week .**

" 这 人 在 这 其他 结尾 通缉 到 保护 我的 酒店 从 老鼠 为了 这 小的 赔偿 的 二十 - 五 千 美元 一个 星期 .

“电话那头的人想保护我的酒店免受老鼠侵扰，但每周只愿支付两万五千美元的微薄报酬。”

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔːndri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [lɑːst] [wiːk] .

**He referred casually to the three warehouses and one laundry that had been wrecked last week .**

他 指 随意地 到 这 三 仓库 和 一 洗衣店 那 有 到过 损毁 最后的 星期 .

他漫不经心地提到了上周被毁的三座仓库和一家洗衣店。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ai][hæv; həv] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [twelv] ['hʌndrəd] [gests] [ə; eɪ] [naɪt] .

**Right at the present time I have , on an average , twelve hundred guests a night .**

正确的 在 这 展示 时间 我 有 , 在 一个 平均的 , 十二 百 客人 一个 夜晚 .

目前，我平均每晚接待一千二百位客人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ræts] .

**They are here to be entertained , not to be frightened by rats .**

他们 是 这里 到 是 娱乐 , 不是 到 是 害怕 经过 老鼠 .

他们来这里是为了娱乐，而不是为了被老鼠吓唬。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

**But here is the point .**

但 这里 是 这 观点 .

但关键就在这里。

[ɪf] [ai] [jiːld] , ['evri] ['ʌðə(r)][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

**If I yield , every other hotel in the city will be placed in a similar position .**

如果 我 屈服 , 每一个 其他 酒店 在 这 城市 将要 是 放置 在 一个 相似的 位置 .

如果我让步，城里其他所有酒店都会面临同样的处境。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['evri] [deɪ] .

**Three hundred thousand strangers are in the city every day .**

三 百 千 陌生人 是 在 这 城市 每一个 天 .

每天有30万陌生人来到这座城市。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ten][həʊ'telz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvərʌn] [wɪð] [ræts][ɪn][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] ?

**Suppose that ten hotels were overrun with rats in one week and the fact was circulated in the press ?**

认为 那 十 酒店 是 超限 和 老鼠 在 一 星期 和 这 事实 曾是 流通 在 这 按 ?

假设一周内有十家酒店鼠患成灾，并且这一消息被媒体曝光？

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [kɒst][ðə; ði]['sɪti] ? "

**What would that cost the city ? "**

什么 会 那 成本 这 城市 ? "

那会给这座城市带来什么损失？

" ['betə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ graul ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
**" Better pay it , " growled one of the men .**
" 更好的 支付 它 , " 咆哮 一 的 这 男人 .

“最好付钱,”其中一个男人咆哮道。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][həʊ'tel] .
**He happened to own a hotel .**
他 发生 到 自己的 一个 酒店 .

他碰巧拥有一家酒店。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌtemprə'mentl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
**He knew how temperamental was the pleasure - seeking stranger .**
他 知道 如何 性情古怪 曾是 这 乐趣 - 寻求 陌生人 .

他知道那个寻欢作乐的陌生人脾气有多么古怪。

['sɪŋgjələli] , [ðæt] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][brænd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
**Singularly , that advice was the only brand given by the rest of the Committee .**
单独地 , 那 建议 曾是 这 仅有的 品牌 给定 经过 这 休息 的 这 委员会 .

值得注意的是，这是委员会其他成员唯一提出的建议。

[ðeɪ] [siːmd] ['streɪndʒli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)]['eni] ['remədi] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l][bɑː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**They seemed strangely unable to offer any remedy except to keep on paying and in every way possible bar unpleasant news from the newspapers .**
他们 似乎 奇怪的 无法 到 提供 任何 补救 除了 到 保持 在 付费 和 在 每一个 方式 可能的 酒吧 令人不快的 消息 从 这 报纸 .

除了继续缴费之外，他们似乎束手无策，只能想方设法阻止报纸上出现任何不愉快的消息。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , ['fɪfti] - [faɪv] [həʊ'telz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [tæks][tuː; tə][ðə; ði] [ræt] [ ˌræki'tiə ] .
**Inside of next month , fifty - five hotels were paying a weekly tax to the rat racketeers .**
里面 的 下一个 月 , 五十 - 五 酒店 是 付费 一个 每周 税 到 这 鼠 敲诈勒索者 .

下个月，将有 55 家酒店每周向灭鼠团伙缴纳税款。

[wʌn] [smɔːl] [həʊ'tel] [rɪ'fjuːzd] ,
**One small hotel refused ,**
一 小的 酒店 拒绝 ,

一家小旅馆拒绝了

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['deljuːdʒd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ræts] [wɪtʃ] [drəʊv] [aʊt] [gests] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ,
**and was at once deluged with an army of rats which drove out guests and employees ,**
和 曾是 在 一次 洪水泛滥 和 一个 军队 的 老鼠 哪个 驾驶 出去 客人 和 雇员 ,

结果立刻涌入大量老鼠，迫使客人和员工离开。

[kɪld] [wʌn][əʊld] [skrʌb] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,
**killed one old scrub woman and severely injured twenty of the cooks ,**
被杀 一 老的 擦洗 女士 和 严重 受伤 二十 的 这 厨师 ,

一名老妇人被杀，二十名厨师重伤。

[ weitə ] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] ['ɒnslɔːt] .
**waiters and porters who received the brunt of the rodent onslaught .**
服务员 和 搬运工 WHO 已收到 这 冲击 的 这 啮齿动物 猛攻 .

服务员和搬运工首当其冲地遭受了啮齿动物的袭击。

['mɔɪər] & ['pɜːrkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
**Moyer & Perkins were still paying the five thousand a week when , to their surprise ,**
莫耶 & 珀金斯 是 仍然 付费 这 五 千 一个 星期 什么时候 , 到 他们的 惊喜 ,

莫耶和珀金斯公司仍然每周支付五千美元，但令他们惊讶的是，

---

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [hɪm] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
**a visitor dropped into their office and casually suggested that they sell him their business .**
一个 游客 掉落 进入 他们的 办公室 和 随意地 建议 那 他们 卖 他 他们的 商业 .

一位访客走进他们的办公室，随意地建议他们把公司卖给他。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɔɪər] .
**" It used to be a good business , " explained Moyer .**
" 它 用过的 到 是 一个 好的 商业 , " 解释 莫耶 .

“这曾经是一门不错的生意，”莫耶解释说。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɜːrkɪnz] .
**" It still is , " interrupted Perkins .**
" 它 仍然 是 , " 中断 珀金斯 .

“现在依然如此，”珀金斯打断道。

---

" [wɒt] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] .
**" What my partner means is this .**
" 什么 我的 伙伴 方法 是 这 .

“我的搭档的意思是这样的。”

---

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] ,
**We have our share of trade ,**
我们 有 我们的 分享 的 贸易 ,

我们也有自己的贸易份额，

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] ['leɪtli] . "
**but the overhead has become so heavy that we have not been able to make any money lately . "**
但 这 开销 有 变得 所以 重的 那 我们 有 不是 到过 有能力的 到 制作 任何 钱 最近 . "

但是运营成本太高，我们最近一直没能赚到钱。

---

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
**" That is what I understand , " commented the stranger .**
" 那 是 什么 我 理解 , " 评论 这 陌生人 .

“我也是这么理解的，”陌生人评论道。

---

" [ɪn] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒməːs] .
**" In fact , I was sent here by the Chamber of Commerce .**
" 在 事实 , 我 曾是 发送 这里 经过 这 商会 的 商业 .

“事实上，我是商会派来这里的。”

---

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ræt] [prə'tekʃ(ə)n] .
**They told me you had been paying money for rat protection .**
他们 讲述 我 你 有 到过 付费 钱 为了 鼠 保护 .

他们告诉我你一直在花钱做灭鼠措施。

---

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
**That is about the only reason I want to buy your business .**
那 是 关于 这 仅有的 原因 我 想 到 买 你的 商业 .

这就是我想要收购你公司的唯一原因。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]
**Your business is supposed to be worth about two hundred thousand and**
你的 商业 是 据称 到 是 值得 关于 二 百 千 和
[jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
**your real estate as much more .**
你的 真实的 财产 作为 很多 更多的 .

你的公司价值大约二十万美元，而你的房地产价值则更高。

[sə'pəʊz] [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði]
**Suppose I give you half a million and advise you to keep quiet about the**
认为 我 给 你 一半 一个 百万 和 建议 你 到 保持 安静的 关于 这
[seɪl] ? "
**sale ? "**
销售 ? "

假设我给你五十万，并建议你对这笔交易保密呢?

" [juː; jʊ] [miːn] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['mɔɪər] ,
**" You mean carry on the business under the old name ? " asked Moyer ,**
" 你 意思是 携带 在 这 商业 在下面 这 老的 姓名 ? " 问 莫耶 ,

“你是说继续用原来的名字经营吗? ”莫耶问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪə(r)] ['ɜːnɪstli] .
**looking at the prospective buyer earnestly .**
寻找 在 这 预期 买方 切实 .

认真地打量着这位潜在买家。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**" Something like that .**
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" The Englishman shook his head .**
" 这 英国人 摇晃 他的 头 .

“那位英国人摇了摇头。”

" [nɒt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !
**" Not and remain in this country !**
" 不是 和 保持 在 这 国家 !

“不，请留在这个国家！ ”

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] [maɪ][sʌn] .
**They kidnapped my son .**
他们 被绑架 我的 儿子 .

他们绑架了我的儿子。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
**No telling what they will do next , if the policies of the firm are changed .**
不 讲述 什么 他们 将要 做 下一个 , 如果 这 政策 的 这 公司 是 已更改 .

如果公司政策发生变化，谁也说不准他们下一步会做什么。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['riːəli] [əʊnz] [ðə; ði]
**Anything that is done we shall be blamed for , no matter who really owns the**
任何事物 那 是 完毕 我们 将 是 被指责 为了 , 不 事情 WHO 真的 拥有 这
['bɪznəs] . "
**business . "**
商业 . "

无论企业真正的所有者是谁，无论我们做了什么，我们都会受到指责。

" [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .
**" Then , you and your partner take a vacation in Europe .**
" 然后 , 你 和 你的 伙伴 拿 一个 假期 在 欧洲 .

然后，你和你的伴侣去欧洲度假。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You can afford it .
你 能 买得起 它 .

你买得起。

[ɔːl] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ðiːz]
All I am asking for is an exact account of your transactions with these
全部 我 是 问 为了 是 一个 精确的 帐户 的 你的 交易 和 这些
[ ˌræki'tiə ] ,
racketeers ,
敲诈勒索者 ,

我只是要求你提供一份你与这些诈骗犯交易的详细清单。

[səʊ][ai][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] . "
so I can have something to work on . "
所以 我 能 有 某物 到 工作 在 . "

这样我就可以有事可做了。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]
" May I ask what you want to do with the business ? " interrogated the
" 可能 我 问 什么 你 想 到 做 和 这 商业 ? " 审问 这
['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['pɜːrkɪnz] .
Junior Partner , Perkins .
初级 伙伴 , 珀金斯 .

"请问您想如何处置这家公司？"初级合伙人珀金斯问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi]
I intend to use it as one of my experimental laboratories for the study
我 打算 到 使用 它 作为 一 的 我的 实验 实验室 为了 这 学习
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] ,
of a mammal ,
的 一个 哺乳动物 ,

我打算将其用作研究哺乳动物的实验实验室之一。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌs] [nɔːr'vedʒɪkəs] , [kɔːld] , [ɪn] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .
known as the Mus Norvegicus , called , in common English , the brown rat .
已知 作为 这 音乐 挪威 , 称为 , 在 常见的 英语 , 这 棕色的 鼠 .

学名 Mus Norvegicus，在英语中俗称褐家鼠。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌs] - [ɒv; əv]
He is supposed to have originated from the Mus Humiliatus of
他 是 据称 到 有 起源于 从 这 音乐 - 的
['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Central Asia .
中央 亚洲 .

据说他起源于中亚的穆斯·胡米利亚图斯（Mus Humiliatus）。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːf] ['mɪljən] ? "
Now will you gentlemen take the half million ? "
现在 将要 你 先生们 拿 这 一半 百万 ? "

现在，各位先生，你们愿意接受这五十万吗？

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrkɪnz] .
" We will ! " exclaimed Perkins .
" 我们 将要 ! " 惊呼 珀金斯 .

"我们一定会！"珀金斯喊道。

" [ðen] [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
**" Then may I ask your name ? "**
" 然后 可能 我 问 你的 姓名 ? "

那么，请问您贵姓？

" ['wiŋfrid] - . "
**" Winifred Willowby . "**
" 温妮弗雷德 - . "

“温妮弗雷德·威洛比。”

" [nɒt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə] [əʊn] [mɔː(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
**" Not the one who is reputed to own more United States bonds than any other**
" 不是 这 一 WHO 是 知名 到 自己的 更多的 团结的 各州 债券 比 任何 其他
[mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ?
**man in America ?**
男人 在 美国 ?

“难道不是那个据说拥有美国国债比美国任何其他人都多的人吗？”

" [gɑːspt] ['rɪtʃəd] ['mɔɪər] .
**" gasped Richard Moyer .**
" 倒吸一口气 理查德 莫耶 .

“理查德·莫耶喘着气说。”

" [ai][woʊnt][əd'mɪt] [ðæt] [ai][duː; də] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
**" I won't admit that I do , but I am the man you are thinking about . "**
" 我 惯于 承认 那 我 做 , 但 我 是 这 男人 你 是 思维 关于 . "

“我不会承认，但我就是你心中所想的那个人。”

" [ðen] [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ræt] ['bɪznəs] . "
**" Then I simply cannot understand why you want to mix up in this rat business . "**
" 然后 我 简单地 不能 理解 为什么 你 想 到 混合 向上 在 这 鼠 商业 . "

“那我实在不明白你为什么要插手老鼠这事。”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
**" Simple enough .**
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ə'merɪkən] .
**I am a hundred per cent American .**
我 是 一个 百 每 中心 美国人 .

我是百分之百的美国人。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**For five generations my people have been born and buried in this city .**
为了 五 几代人 我的 人们 有 到过 出生 和 埋葬 在 这 城市 .

我的族人五代以来都出生并埋葬在这座城市。

[ai] [əʊn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][lænd][hɪə(r)] .
**I own over two hundred million dollars worth of land here .**
我 自己的 超过 二 百 百万 美元 值得 的 土地 这里 .

我在这里拥有价值超过两亿美元的土地。

[wen] [ðə; ði][dregz][ɒv; əv] ['jʊərəp] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]['sɪti][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ræts][ɒv; əv]
**When the dregs of Europe come over to my city and use the rats of**
什么时候 这 渣 的 欧洲 来 超过 到 我的 城市 和 使用 这 老鼠 的
['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə] [bliːd] [ðæt] ['sɪti] [waɪt] ,
**Asia to bleed that city white ,**
亚洲 到 流血 那 城市 白色的 ,

当欧洲的渣滓来到我的城市，利用亚洲的老鼠把这座城市榨干时，

[ðen] [ai] ['pɜːsənəli] ['prəʊtest] .
**then I personally protest .**
然后 我 亲自 反对 .

那么我将亲自抗议。

---

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
**I am going to start something .**
我 是 去 到 开始 某物 .

我打算开始做点什么。

---

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] ,
**I am not sure what , but when I finish ,**
我 是 不是 当然 什么 , 但 什么时候 我 结束 ,

我还不确定具体是什么，但当我完成的时候，

---

[ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [ræt] ['empti] [ænd; ənd]['ɡæŋstə(r)] [friː] . "
**this city will be practically rat empty and gangster free . "**
这 城市 将要 是 几乎 鼠 空的 和 流氓 自由的 . "

这座城市将几乎没有老鼠，也没有黑帮。

---

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prəʊɡræm] , ['mɪstə(r)] . - , " ['wɪspəd] ['pɜːrkɪnz] .
**" A large programme , Mr . Willowby , " whispered Perkins .**
" 一个 大的 程序 , 先生 . - , " 低声说道 珀金斯 .

“威洛比先生，这是一个大型项目，”珀金斯低声说道。

---

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] .
**" But I am a large man .**
" 但 我 是 一个 大的 男人 .

但我身材高大。

---

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ai] [raɪt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [tʃek] ?
**Now , suppose I write you gentlemen a check ?**
现在 , 认为 我 写 你 先生们 一个 查看 ?

假设我给各位先生写张支票呢?

---

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
**" Five minutes later the two partners were alone .**
" 五 分钟 之后 这 二 合作伙伴 是 独自的 .

五分钟后，两人单独待在一起。

---

['mɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**Moyer looked at the check , then put it in his pocket , and his hat on his head .**
莫耶 看起来 在 这 查看 , 然后 放 它 在 他的 口袋 , 和 他的 帽子 在 他的 头 .

莫耶看了看支票，然后把它放进口袋，戴上帽子。

---

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɡet][ˌaɪ 'tiː] [ kæʃ ] ?
**" Suppose we get it cashed ?**
" 认为 我们 得到 它 已兑现 ?

“假设我们能把它兑现呢? ”

---

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɜːrkɪnz] .
**" he said to Perkins .**
" 他 说 到 珀金斯 .

他对珀金斯说。

---

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] ,
**" You can do as you please with your half ,**
" 你 能 做 作为 你 请 和 你的 一半 ,

“你可以随意处置你的那一半，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
**but I am going to take my family and go back to England .**
但 我 是 去 到 拿 我的 家庭 和 去 后退 到 英格兰 .

但我要带着家人回英国。

---

[ðæt] [mæn] - [ɪz]['əʊnli][hɑ:f][paɪnt][saɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [lʊk] [kəʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**That man Willowby is only half pint size , but his blue eyes look cold to me ,**
那 男人 - 是 仅有的 一半 品脱 尺寸 , 但 他的 蓝色的 眼睛 看 寒冷的 到 我 ,

那个叫威洛比的男人个子只有半品脱高，但他那双蓝眼睛在我看来却很冷漠。

---

[ænd; ənd][ai][bet][hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .
**and I bet he plays a stiff game of bridge .**
和 我 赌注 他 演出 一个 僵硬的 游戏 的 桥 .

我敢打赌他桥牌打得肯定很棒。

---

[ɪf] [hi:; hi][stɑ:rts] ['faɪtɪŋ] [ðəʊz] ['gæŋstəz] , [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] . "
**If he starts fighting those gangsters , I do not want to be caught on the battlefield . "**
如果 他 开始 斗争 那些 黑帮分子 , 我 做 不是 想 到 是 捕捉 在 这 战场 . "

如果他开始和那些歹徒打架，我可不想被卷入战场。

---

" [haʊ] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [ɑ:skt] ['pɜ:rkɪnz] .
**" How about starting a business over in England ? " asked Perkins .**
" 如何 关于 开始 一个 商业 超过 在 英格兰 ? " 问 珀金斯 .

“不如在英国重新创业？”珀金斯问道。

---

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] .
**" Not a bad idea .**
" 不是 一个 坏的 主意 .

“这主意不错。”

---

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [meɪd] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] ['selɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['grəʊsəriz] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] .
**I came over here and together we made half a million selling English groceries to Americans .**
我 来了 超过 这里 和 一起 我们 制成 一半 一个 百万 销售 英语 杂货 到 美国人 .

我来到这里，我们一起靠向美国人销售英国食品杂货赚了五十万美元。

---

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔ:(r)] ['selɪŋ] [ə'merɪkən] ['grəʊsəriz] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .
**Perhaps we can make a million more selling American groceries to Englishmen .**
也许 我们 能 制作 一个 百万 更多的 销售 美国人 杂货 到 英国人 .

或许我们可以把美国食品卖给英国人，再赚一百万美元。

---

" ['wiŋfrid] - [nɒt]['əʊnli] [bɔ:t] [ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['mu:və(r)] & ['pɜ:rkɪnz] ; [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ,
**" Winifred Willowby not only bought the grocery business of Mover & Perkins ; he bought a laundry ,**
" 温妮弗雷德 - 不是 仅有的 买 这 杂货店 商业 的 搬家公司 & 珀金斯 ; 他 买 一个 洗衣店 ,

温妮弗雷德·威洛比不仅收购了莫尔和珀金斯杂货店，还收购了一家洗衣店。

---

[ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊ'tel] , [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
**a small hotel , an apartment house and a theatre .**
一个 小的 酒店 , 一个 公寓 房子 和 一个 剧院 .

一家小型酒店、一栋公寓楼和一个剧院。

---

[hi:; hi] [kept] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [ɪm'plɔɪi:z] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,
**He kept all the old employees , put in a manager ,**
他 保留 全部 这 老的 雇员 , 放 在 一个 经理 ,

他保留了所有老员工，并任命了一位经理。

[ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] ['trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen]
**instructed that the weekly tribute should be paid as usual , and then**
指示 那 这 每周 贡 应该 是 有薪酬的 作为 通常 , 和 然后
[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**disappeared from New York City .**
消失 从 新的 约克 城市 .

指示每周的贡品照常缴纳，然后便从纽约市消失了。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['pærədaɪs] ['væli] , [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['poʊkəˌnoʊz] [ɒv; əv]
**Ten days later , in Paradise Valley , in the broken country below the Poconos of**
十 天 之后 , 在 天堂 谷 , 在 这 破碎的 国家 以下 这 波科诺山脉 的
[ˌpensl'veɪniə] ,
**Pennsylvania ,**
宾夕法尼亚州 ,

十天后，在宾夕法尼亚州波科诺山脉下方的破碎地带——天堂谷，

[hiː; hi] [entə'teɪnd] ['sevrəl] [men] , [iːtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)]
**he entertained several men , each an authority in his special line of art or**
他 娱乐 一些 男人 , 每个 一个 权威 在 他的 特别的 线 的 艺术 或者
['saɪəns] .
**science .**
科学 .

他招待了几位男士，每位男士都是其艺术或科学领域的权威。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ,
**They kept the appointment , not being at all sure what it was for ,**
他们 保留 这 预约 , 不是 存在 在 全部 当然 什么 它 曾是 为了 ,

他们赴约了，却完全不知道是为了什么。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð]
**but unable to refuse the invitation which was accompanied in each case with**
但 无法 到 拒绝 这 邀请 哪个 曾是 伴随 在 每个 案件 和
[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] .
**a substantial check .**
一个 重大的 查看 .

但他无法拒绝邀请，而且每次邀请都附带了一笔数额可观的支票。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] .
**They had all heard of Willowby , but none had ever seen him .**
他们 有 全部 听到 的 - , 但 没有任何 有 曾经 已见 他 .

他们都听说过威洛比这个人，但谁也没见过他。

[nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
**No doubt all were rather disappointed at his apparent lack of color and**
不 怀疑 全部 是 相当 失望的 在 他的 明显 缺少 的 颜色 和
[ˌpɜːsə'næləti] .
**personality .**
性格 .

毫无疑问，大家对他明显缺乏个性和魅力感到相当失望。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**They quickly changed their mind when he started to talk , for there was**
他们 迅速地 已更改 他们的 头脑 什么时候 他 开始 到 讲话 , 为了 那里 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [huː] ,
**a man who ,**
一个 男人 WHO ,

当他开始说话时，他们很快就改变了主意，因为有一个人，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ænd; ənd]
**when he had something to say , was able to say it briefly and**
什么时候 他 有 某物 到 说 , 曾是 有能力的 到 说 它 简要地 和
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**to the point .**
到 这 观点 .

他要是有什么话要说，总是能言简意赅、直击要点。

" [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ræts] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
**" You men are all interested in rats , " he began ,**
" 你 男人 是 全部 感兴趣的 在 老鼠 , " 他 开始 ,

"你们男人都对老鼠感兴趣,"他开口说道。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [ræts][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**" and so am I . You have worked with rats in one way or another for**
" 和 所以 是 我 . 你 有 工作 和 老鼠 在 一 方式 或者 其他 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
**a good many years .**
一个 好的 许多 年 .

"我也是。你多年来一直以各种方式与老鼠打交道。"

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Perhaps I ought to introduce you to each other .**
也许 我 应该 到 介绍 你 到 每个 其他 .

或许我应该介绍你们认识一下。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [best] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ræts] [ɪn] [ðə; ði]
**Mr . William Rastell has written the best biological study of rats in the**
先生 . 威廉 - 有 书面 这 最好的 生物 学习 的 老鼠 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**English language .**
英语 语言 .

威廉·拉斯泰尔先生撰写了英语世界中最优秀的关于老鼠的生物学研究著作。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ræts] [wɒt] ['biːbiː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feznt] .
**He has done for rats what Beebe did for the pheasant .**
他 有 完毕 为了 老鼠 什么 比比 做过 为了 这 野鸡 .

他为老鼠所做的事，就像比比为野鸡所做的事一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kærəl] ['krɔːfəd] .
**Now the gentleman next to Mr . Rastell is Mr . Carol Crawford .**
现在 这 绅士 下一个 到 先生 . - 是 先生 . 颂歌 克劳福德 .

现在坐在拉斯泰尔先生旁边的是卡罗尔·克劳福德先生。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋli] ['hændld] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**I doubt if he ever actually saw or willingly handled a rat in all his life ,**
我 怀疑 如果 他 曾经 实际上 锯 或者 心甘情愿 处理 一个 鼠 在 全部 他的 生活 ,

我怀疑他这辈子是否真的见过老鼠，或者主动接触过老鼠。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fəʊklɔː(r)][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but I am told he knows more about the folklore and traditions of the**
但 我 是 讲述 他 知道 更多的 关于 这 民俗学 和 传统 的 这
[ræt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
**rat than any other living person .**
鼠 比 任何 其他 活的 人 .

但我听说，他对老鼠的民间传说和传统比任何在世的人都了解得多。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [gests] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .
**The third of my guests is Professor Wilson .**
这 第三 的 我的 客人 是 教授 威尔逊 .

我的第三位客人是威尔逊教授。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [briːd] ['dɪfrənt] [streɪnz] [ɒv; əv][ræts] ,
**He is the psychologist who has tried to breed different strains of rats ,**
他 是 这 心理学家 WHO 有 尝试 到 品种 不同的 菌株 的 老鼠 ，

他是一位尝试培育不同品种老鼠的心理学家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [taɪp] .
**some of superior intelligence and others of the imbecile type .**
一些 的 优越的 智力 和 其他的 的 这 白痴 类型 .

有些智力超群，有些则智力低下。

[wɒt] [ai][wɒnt][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [ðiːz] [ræts] ['kɒŋgrɪgeɪt] [æt; ət][taɪmz][ɪn]
**What I want you gentlemen to tell me is why these rats congregate at times in**
什么 我 想 你 先生们 到 告诉 我 是 为什么 这些 老鼠 聚集 在 时代 在
['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
**certain buildings of New York City ,**
肯定 建筑物 的 新的 约克 城市 ，

我想请教各位，为什么纽约市的某些建筑物里会聚集这些老鼠？

[ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**in such large numbers that they are a serious menace to property and even**
在 这样的 大的 数字 那 他们 是 一个 严肃的 威胁 到 财产 和 甚至
['hjuːmən][laɪf] ,
**human life ,**
人类 生活 ，

数量如此之多，对财产甚至人身安全构成严重威胁。

[ænd; ənd] , [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] . "
**and , then , as suddenly disappear as they appeared . "**
和 ， 然后 ， 作为 突然 消失 作为 他们 出现 . "

然后，就像它们出现时一样突然消失了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] ,
**" Are they actually doing that ? " asked Professor Wilson ,**
" 是 他们 实际上 正在做 那 ? " 问 教授 威尔逊 ，

“他们真的在这么做吗？”威尔逊教授问道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**who had suddenly become vitally interested in the conversation .**
WHO 有 突然 变得 至关重要 感兴趣的 在 这 对话 .

他突然对谈话产生了浓厚的兴趣。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['kærəl] ['krɔːfəd] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]
**" Suppose they are ? " queried Carol Crawford , answering the question for**
" 认为 他们 是 ? " 查询 颂歌 克劳福德 ， 回答 这 问题 为了
- .
**Willowby .**
- .

“假设他们是呢？”卡罗尔·克劳福德问道，她替威洛比回答了这个问题。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . "
**" That is nothing more than they have done for centuries . "**
" 那 是 没有什么 更多的 比 他们 有 完毕 为了 几个世纪 . "

“这和他们几个世纪以来所做的没什么两样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['maɪgrət(ə)ri] ['muːvmənts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] , - .
**" Do you mean migratory movements ? " asked the biologist , Rastell .**
" 做 你 意思是 迁徙的 移动 ? " 问 这 生物学家 ， - .

“您指的是迁徙运动吗？”生物学家拉斯泰尔问道。

" [ræts][hæv; həv]['ɔːlweɪz][maɪ'greɪtɪd] . "
**" Rats have always migrated . "**
" 老鼠 有 总是 已迁移 . "

“老鼠一直都有迁徙的习性。”

" [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['krɔːfəd] .
**" I mean nothing of the kind , " protested Crawford .**
" 我 意思是 没有什么 的 这 种类 , " 抗议 克劳福德 .

“我绝无此意，”克劳福德抗议道。

" [ai] [miːn] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
**" I mean their sudden appearance in a town or a building ,**
" 我 意思是 他们的 突然 外貌 在 一个 镇 或者 一个 建筑 ,

我的意思是他们突然出现在城镇或建筑物里，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
**their remaining there for a short time and then their sudden disappearance .**
他们的 其余的 那里 为了 一个 短的 时间 和 然后 他们的 突然 消失 .

他们在那里停留了很短一段时间，然后突然消失了。

[ðə; ði]['fəʊklɔː(r)][ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
**The folklore and fairy tales are full of that sort of thing . "**
这 民俗学 和 仙女 故事 是 满的 的 那 种类 的 事物 . "

民间传说和童话故事里充满了这类事情。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] , ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] , "
**" That is why I asked you to come to this conference , Mr . Crawford , "**
" 那 是 为什么 我 问 你 到 来 到 这 会议 , 先生 . 克劳福德 , "
[ɪk'spleɪnd] - .
**explained Willowby .**
解释 - .

“这就是我邀请您来参加这次会议的原因，克劳福德先生，”威洛比解释道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
**" There is something peculiar happening in New York at the present time ,**
" 那里 是 某物 奇特 发生 在 新的 约克 在 这 展示 时间 ,

“目前纽约正在发生一些奇怪的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ræts][ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
**and it has to do with rats and their actions .**
和 它 有 到 做 和 老鼠 和 他们的 行动 .

这与老鼠及其行为有关。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ræts][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][set]
**In some way rats of New York seem to be under the control of a set**
在 一些 方式 老鼠 的 新的 约克 似乎 到 是 在下面 这 控制 的 一个 放
[ɒv; əv] [ ˌræki'tiə ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)]['eni] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ]
**of racketeers who are able to force them to enter any building they**
的 敲诈勒索者 WHO 是 有能力的 到 力量 他们 到 进入 任何 建筑 他们
[sɪ'lekt] .
**select .**
选择 .

在某种程度上，纽约的老鼠似乎受到一群不法分子的控制，他们能够强迫老鼠进入任何他们选择的建筑物。

[ðə; ði][ræts] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] .
**The rats come and go suddenly .**
这 老鼠 来 和 去 突然 .

老鼠来去匆匆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**It is all over in a little while , but when they are in the building ,**
它 是 全部 超过 在 一个 小的 尽管 , 但 什么时候 他们 是 在 这 建筑 ,

一切很快就会结束，但当他们进入大楼时，

[ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dæmɪdʒ] .
**they do a lot of damage .**
他们 做 一个 很多 的 损害 .

它们造成了很大的破坏。

" ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

**" Mr . Crawford interrupted him .**

" 先生 . 克劳福德 中断 他 .

克劳福德先生打断了他。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,

**" I doubt if you use the right word ,**

" 我 怀疑 如果 你 使用 这 正确的 单词 ,

“我怀疑你是否用词恰当，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

**when you say the rats were forced to enter the building .**

什么时候 你 说 这 老鼠 是 强制 到 进入 这 建筑 .

你说老鼠是被迫进入建筑物的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪkɪk]

**Perhaps you mean that the rats were by some means placed in such a psychic**

也许 你 意思是 那 这 老鼠 是 经过 一些 方法 放置 在 这样的 一个 精神

[kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

**condition that they wanted to enter the building . "**

状况 那 他们 通缉 到 进入 这 建筑 . "

或许你的意思是，这些老鼠因为某种原因被置于一种精神状态，以至于它们想要进入那栋建筑物。

" [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , " [ɪn'sɪstɪd] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .

**" That brings the matter into my field of research , " insisted Professor Wilson .**

" 那 带来 这 事情 进入 我的 场地 的 研究 , " 坚持 教授 威尔逊 .

“这就涉及到我的研究领域了,”威尔逊教授坚持说。

" [ai] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

**" I doubt the fact that they were forced , but if they wanted to ,**

" 我 怀疑 这 事实 那 他们 是 强制 , 但 如果 他们 通缉 到 ,

“我怀疑他们是被迫的，但如果他们愿意，

[waɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] . "

**why that brings up all kinds of interesting questions . "**

为什么 那 带来 向上 全部 种类 的 有趣的 问题 . "

这又引出了各种各样有趣的问题。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] , ['dʒentlmən] .

**" That is what I am after , gentlemen .**

" 那 是 什么 我 是 后 , 先生们 .

“这就是我所追求的，先生们。”

[ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

**I simply want to present the problem to you and have you solve it .**

我 简单地 想 到 展示 这 问题 到 你 和 有 你 解决 它 .

我只是想把问题提出来，请你解决。

[ai] ['pɜːsənəli] [ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] .

**I personally am satisfied with one thing .**

我 亲自 是 使满意 和 一 事物 .

我个人对一件事感到满意。

[ðiːz] [ræts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

**These rats are no different than the rats of five thousand years ago .**

这些 老鼠 是 不 不同的 比 这 老鼠 的 五 千 年 前 .

这些老鼠和五千年前的老鼠并无不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ræts][ɒv; əv] ['klæsɪk] [griːs] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] .

**They are just like the rats of classic Greece and imperial Rome .**

他们 是 只是 喜欢 这 老鼠 的 经典的 希腊 和 帝国 罗马 .

它们就像古希腊和古罗马时期的老鼠一样。

['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] .
**Maybe Mr . Crawford will tell us how they acted .**
或许 先生 . 克劳福德 将要 告诉 我们 如何 他们 行动 .

或许克劳福德先生会告诉我们他们当时的所作所为。

" [ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['feəli] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] - [hɔːs]
**" The antiquarian fairly beamed as he started to ride his favorite hobby - horse**
" 这 古玩 相当 光束 作为 他 开始 到 骑 他的 最喜欢的 爱好 - 马
.
**.**
.

“这位古董商骑上他最喜欢的玩具木马时，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['stɔːri] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ɒv; əv]
**" Of course , the story everyone thinks of is the one concerning the Piper of**
" 的 课程 , 这 故事 每个人 思考 的 是 这 一 有关 这 派珀 的
['hæməlin] .
**Hamelin .**
哈默林 .

“当然，大家最先想到的故事是关于哈默尔恩的吹笛人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**It was in the year 1284 .**
它 曾是 在 这 年 - .

那是在1284年。

[ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,
**The rats were thick ,**
这 老鼠 是 厚的 ,

老鼠很粗壮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
**and the Piper agreed to lead them out of the town for a certain**
和 这 派珀 同意 到 带领 他们 出去 的 这 镇 为了 一个 肯定
[sʌm] .
**sum .**
和 .

于是，吹笛人同意以一定的报酬带领他们离开小镇。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ['fɒləʊd]
**He played a pipe , no doubt some kind of flute , and the rats followed**
他 玩 一个 管道 , 不 怀疑 一些 种类 的 长笛 , 和 这 老鼠 随后
[hɪm] .
**him .**
他 .

他吹奏着管子，无疑是某种笛子，老鼠们就跟着他走了。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
**When the people refused to pay , he returned on the 26th of June ,**
什么时候 这 人们 拒绝 到 支付 , 他 返回 在 这 26th 的 六月 ,

当人们拒绝支付时，他于6月26日返回。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [seɪnts] [dʒɒn][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪp] .
**the feast of Saints John and Paul , and again played on the pipe .**
这 盛宴 的 圣徒队 约翰 和 保罗 , 和 再次 玩 在 这 管道 .

圣约翰和圣保罗节，再次用笛子演奏。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
**This time the children , one hundred and thirty in number ,**
这 时间 这 孩子们 , 一 百 和 三十 在 数字 ,

这一次，孩子们共有130人。

['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**followed him into a cave and were lost .**
随后 他 进入 一个 洞穴 和 是 丢失的 .

我们跟着他进了山洞，结果迷路了。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [wel] ['dɒkjumentɪd] .
**The date is well documented .**
这 日期 是 出色地 已记录 .

日期有据可查。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] ,
**A number of historians believe that it actually occurred ,**
一个 数字 的 历史学家 相信 那 它 实际上 发生 ,

许多历史学家认为这件事确实发生过。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
**and on the gate of the town is the statement .**
和 在 这 门 的 这 镇 是 这 陈述 .

城门上写着这句话。

" - ['sentəm] [tɜː] [diːnoʊz] [kʌm]
**" ' CENTUM TER DENOS CUM**
" - 百 TER 德诺斯 精液

"'CENTUM TER DENOS CUM

['meɪgəs] [ˌeɪ 'biː] ['ɜːrbiː]
**MAGUS AB URBE PUELLOS**
魔法师 AB 城市 普埃洛斯

MAGUS AB URBE PUELLOS

- ['ænti] ['ænoʊz]
**DUXERAT ANTE ANNOS**
- 赌注 年份

杜克塞拉特 ANTE ANNOS

- ['kɑːndɪtə]
**CCLXXII CONDITA**
- 康迪塔

CCLXXII CONDITA

['pɔːtə] [fjuːɪt] . - [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]
**PORTA FUIT . ' [ 1 ] [ 1 ]**
门 水果 . - [ 1 ] [ 1 ]

PORTA FUIT.'[1][1]

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ( [ðə; ði] ['paɪpə(r)] ) [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['tʃɪldrən]
**When the magician ( the Piper ) had led the one hundred and thirty children**
什么时候 这 魔术师 ( 这 派珀 ) 有 引领 这 一 百 和 三十 孩子们
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**out of the city ,**
出去 的 这 城市 ,

当魔术师（吹笛人）带领一百三十个孩子离开城市后，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**two hundred and seventy - two years before the gate was built .**
二 百 和 七十 - 二 年 前 这 门 曾是 建造 .

城门建成前两百七十二年。

" [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [faʊnd] , [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] , [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**" The same story is found , with variations , in all parts of the world .**
" 这 相同的 故事 是 成立 , 和 变体 , 在 全部 部分 的 这 世界 .

“在世界各地，都能找到类似的故事，只是略有不同。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hɑːtoʊ] , ['æbət] [ɒv; əv] ['fʊldə] .
**There is , for example , the story of the wicked Hatto , abbot of Fulda .**
那里 是 , 为了 例子 , 这 故事 的 这 邪恶 哈托 , 方丈 的 富尔达 .

例如，还有关于邪恶的富尔达修道院院长哈托的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ræts] [huː] [kɪld] [hɪm] .
**He was visited by a swarm of rats who killed him .**
他 曾是 到访 经过 一个 蜂群 的 老鼠 WHO 被杀 他 .

他遭到一群老鼠的袭击，最终被老鼠咬死。

[ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ,
**I can give you a dozen variations of that story ,**
我 能 给 你 一个 打 变体 的 那 故事 ,

我可以给你讲十几个不同版本的故事，

[bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ræts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['sʌd(ə)nli] ,
**but in each of them the rats came and went , suddenly ,**
但 在 每个 的 他们 这 老鼠 来了 和 去 , 突然 ,

但是，在每个房间里，老鼠都是突然出现又突然消失的。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
**as Mr . Willowby says they have been doing in New York . "**
作为 先生 . - 说道 他们 有 到过 正在做 在 新的 约克 . "

正如威洛比先生所说，他们在纽约一直在这样做。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ræts] .
**" I should like to see a few examples of this mass movement of rats .**
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 很少 示例 的 这 大量的 移动 的 老鼠 .

“我很想看看这种老鼠大规模迁徙的例子。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lemɪŋ] [maɪ'greɪʃn] [ɪn] ['nɔːweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " [ɪk'spleɪnd] - .
**I saw a lemming migration in Norway , but that was different , " explained Rastell .**
我 锯 一个 旅鼠 迁移 在 挪威 , 但 那 曾是 不同的 , " 解释 - .

“我在挪威看到了旅鼠迁徙，但那不一样，”拉斯特尔解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'tæks] ,
**" It seems to me that if we actually saw one of these nocturnal attacks ,**
" 它 似乎 到 我 那 如果 我们 实际上 锯 一 的 这些 夜 攻击 ,

“在我看来，如果我们真的目睹了其中一起夜间袭击事件，

[wiː; wi] [mait] [lɜːn] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
**we might learn why they wanted to do it . "**
我们 可能 学习 为什么 他们 通缉 到 做 它 . "

我们或许能从中了解他们为什么要这样做。

" [hiː; hi] [ɪz] ['dedli] [raɪt] , " [ə'griːd] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .
**" He is deadly right , " agreed Professor Wilson .**
" 他 是 致命 正确的 , " 同意 教授 威尔逊 .

“他说的完全正确，”威尔逊教授赞同道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['æktʃuəl] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɪərɪz] . "
**" A few actual facts are worth a hundred theories . "**
" 一个 很少 实际的 事实 是 值得 一个 百 理论 . "

“几个事实胜过一百个理论。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
**" That is why I have asked you to help me ,**
" 那 是 为什么 我 有 问 你 到 帮助 我 ,

这就是我请求你帮助我的原因。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

**" explained the richest man in New York .**

" 解释 这 最富有的 男人 在 新的 约克 .

“纽约首富解释道。”

" [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz] .

**" I have prepared some experimental stations for your use .**

" 我 有 准备 一些 实验 车站 为了 你的 使用 .

“我已经准备了一些实验台供您使用。”

[ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

**I can put you in a grocery warehouse and guarantee that inside of a**

我 能 放 你 在 一个 杂货店 仓库 和 保证 那 里面 的 一个

[wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ræts][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

**week you will see more rats than you ever dreamed of .**

星期 你 将要 看 更多的 老鼠 比 你 曾经 梦见 的 .

我可以把你放到一个食品仓库里，保证一周之内你看到的鼠患比你想象的还要多。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] .

**I have a laundry and a small hotel .**

我 有 一个 洗衣店 和 一个 小的 酒店 .

我拥有一家洗衣店和一家小型旅馆。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [raɪt] [naʊ] .

**We can work out the details right now .**

我们 能 工作 出去 这 细节 正确的 现在 .

我们现在就可以商讨细节了。

[ɔːl] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][ræts] [kʌm] ,

**All I am asking of you is to find out , when the rats come ,**

全部 我 是 问 的 你 是 到 寻找 出去 , 什么时候 这 老鼠 来 ,

我只求你查清楚，老鼠什么时候来。

[waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] , [wʌns][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

**why they come and , once we know that , we can do something to**

为什么 他们 来 和 , 一次 我们 知道 那 , 我们 能 做 某物 到

[sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] . "

**solve this problem . "**

解决 这 问题 . "

他们为什么会来？一旦我们知道了这一点，我们就可以采取措施解决这个问题。

" [ðə; ði] [geɪm] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ræt] [saɪ'kɒlədʒi] .

**" The game looks interesting , " declared the Professor of rat psychology .**

" 这 游戏 看起来 有趣的 , " 声明 这 教授 的 鼠 心理学 .

“这款游戏看起来很有趣,”研究老鼠心理学的教授说道。

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ræts][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

**" What I am interested in is why the rats do it .**

" 什么 我 是 感兴趣的 在 是 为什么 这 老鼠 做 它 .

“我感兴趣的是老鼠为什么会这样做。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

**I am sure that it is because they want to do it ,**

我 是 当然 那 它 是 因为 他们 想 到 做 它 ,

我确信这是因为他们想这么做。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

**but are they forced to want to do it ?**

但 是 他们 强制 到 想 到 做 它 ?

但他们是被迫想这么做的吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə] [sɒlv] ,
**It is a problem that will take a lot of research to solve ,**
它 是 一个 问题 那 将要 拿 一个 很多 的 研究 到 解决 ,

这是一个需要大量研究才能解决的问题。

---

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
**but Rastell and I can solve it .**
但 - 和 我 能 解决 它 .

但我和拉斯泰尔可以解决这个问题。

---

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] ,
**With all respects to our friend , Mr . Crawford ,**
和 全部 尊重 到 我们的 朋友 , 先生 . 克劳福德 ,

谨向我们的朋友克劳福德先生致以崇高的敬意，

---

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
**I think that he had better stay away and just keep on reading about his**
我 思考 那 他 有 更好的 停留 离开 和 只是 保持 在 阅读 关于 他的
['lɪt(ə)l] [pets] .
**little pets .**
小的 宠物 .

我认为他最好还是离远点，继续看他那些小宠物的故事吧。

---

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʃəs] [ræts] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] . "
**A few thousand vicious rats would be hard for him to deal with . "**
一个 很少 千 恶毒 老鼠 会 是 难的 为了 他 到 交易 和 . "

几千只凶猛的老鼠对他来说可不是件容易的事。

---

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [lɑːft] ['wiŋfrid] - .
**" I guess you are right , " laughed Winifred Willowby .**
" 我 猜测 你 是 正确的 , " 笑了 温妮弗雷德 - .

“我想你是对的，”温妮弗雷德·威洛比笑着说。

---

" ['krɔːfəd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [duː; də][ðə; ði]
**" Crawford and I will stay here and read about it while you two do the**
" 克劳福德 和 我 将要 停留 这里 和 读 关于 它 尽管 你 二 做 这
['æktʃuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] .
**actual scientific work .**
实际的 科学 工作 .

“我和克劳福德会留在这里阅读相关资料，而你们两个则进行实际的科学研究。”

---

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['krɔːfəd] , [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
**By the way , Crawford , in that story of the Piper ,**
经过 这 方式 , 克劳福德 , 在 那 故事 的 这 派珀 ,

顺便说一句，克劳福德，在那个关于吹笛人的故事里，

---

[wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ræts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "
**what was given the credit for drawing the rats out of the town ? "**
什么 曾是 给定 这 信用 为了 绘画 这 老鼠 出去 的 这 镇 ? "

是什么把老鼠引出了镇子?

---

" [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][paɪps] ! "
**" The tune that he played on the pipes ! "**
" 这 调 那 他 玩 在 这 管道 ! "

“他用风笛吹奏的那首曲子！”

---

" [tʃek] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃek] .
**" Check and double check .**
" 查看 和 双倍的 查看 .

仔细核对。

[naʊ] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðæt]
**Now I would advise you gentlemen to locate some musical instrument in that**
现在 我 会 建议 你 先生们 到 定位 一些 音乐 乐器 在 那
['weəhaʊs] ,
**warehouse ,**
仓库 ,

现在我建议各位先生去那个仓库里找一些乐器。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] , [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**and if you find one , experiment with it .**
和 如果 你 寻找 一 , 实验 和 它 .

如果你找到了，就拿它来做实验。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['klevə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Of course , you will have to be rather clever to find it .**
的 课程 , 你 将要 有 到 是 相当 聪明的 到 寻找 它 .

当然，你得相当聪明才能找到它。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**In the first place ,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]
**the people putting it there will have it under cover and just as soon**
这 人们 推杆 它 那里 将要 有 它 在下面 覆盖 和 只是 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**as the mischief is done they will remove it . "**
作为 这 恶作剧 是 完毕 他们 将要 消除 它 . "

放置它的人会把它藏起来，一旦作恶成功，他们就会立刻把它移走。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [lɑːft] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [skɔːn] .
**" It is nothing like that , " laughed Professor Wilson , almost in scorn .**
" 它 是 没有什么 喜欢 那 , " 笑了 教授 威尔逊 , 几乎 在 轻蔑 .

“根本不是那样，”威尔逊教授几乎带着轻蔑的语气笑道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [jɔːk] [ræts] .
**" These are New York rats .**
" 这些 是 新的 约克 老鼠 .

这些是纽约老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['juːʒuəl]
**It will take more than a little music to lead them from their usual**
它 将要 拿 更多的 比 一个 小的 音乐 到 带领 他们 从 他们的 通常
[ hɔːnt ] .
**haunts .**
闹鬼的地方 .

光靠一点音乐是无法把他们从惯常的栖身之处引开的。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stɑːt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
**But Rastell and I will start in at once .**
但 - 和 我 将要 开始 在 在 一次 .

但我和拉斯泰尔会立刻开始。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
**Give us the address of the buildings and the authority to use them .**
给 我们 这 地址 的 这 建筑物 和 这 权威 到 使用 他们 .

请提供建筑物地址以及使用这些建筑物的授权文件。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ? "
**How shall we know when the rats are going to come ? "**
如何 将 我们 知道 什么时候 这 老鼠 是 去 到 来 ? "

我们怎么知道老鼠什么时候会来呢?

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][stɒp][ðə; ði] ['rækɪt] ['mʌni] .
**" They will appear within seven days after you stop the racket money .**
" 他们 将要 出现 之内 七 天 后 你 停止 这 球拍 钱 .

"在你停止非法资金来源后的七天内，他们就会出现。"

---

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?
**Suppose we adjourn the meeting ?**
认为 我们 休会 这 会议 ?

假设我们休会?

---

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] .
**I want a few words in private with Mr . Crawford .**
我 想 一个 很少 字 在 私人的 和 先生 . 克劳福德 .

我想和克劳福德先生单独谈谈。

---

[juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] .
**You other gentlemen can get all the rest of the details from my secretary .**
你 其他 先生们 能 得到 全部 这 休息 的 这 细节 从 我的 秘书 .

其他先生们可以从我的秘书那里了解其余细节。

---

[hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
**He will arrange your salary and expense account .**
他 将要 安排 你的 薪水 和 费用 帐户 .

他会安排你的工资和报销事宜。

---

[gʊd] [naɪt] .
**Good night .**
好的 夜晚 .

晚安。

---

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
**" He took Mr . Crawford into his bedroom .**
" 他 采取 先生 . 克劳福德 进入 他的 卧室 .

他把克劳福德先生带进了自己的卧室。

---

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , ['krɔːfəd] ? "
**" Do you really believe that story , Crawford ? "**
" 做 你 真的 相信 那 故事 , 克劳福德 ? "

克劳福德，你真的相信这个故事吗?

---

" [ai] ['pɒzətɪvli] [duː; də] .
**" I positively do .**
" 我 积极地 做 .

我当然会。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**And the people believe it .**
和 这 人们 相信 它 .

人们也相信这一点。

---

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bʌŋən] - ['strɑːsə] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ]['mjuːzɪk][ɪz]['evə(r)] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [striːt] .
**The Piper walked down the Bungen - Strasse and to this day no music is ever played in that street .**
这 派珀 步行 向下 这 邦根 - 街道 和 到 这 天 不 音乐 是 曾经 玩 在 那 街道 .

吹笛人沿着邦根大街走来，直到今天，这条街上再也没有播放过任何音乐。

---

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [deɪt] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪsə'pɪəd] . "
**They even date time in that town from the day the children disappeared . "**
他们 甚至 日期 时间 在 那 镇 从 这 天 这 孩子们 消失 . "

他们甚至记录了孩子们失踪那天他们在那个小镇的停留时间。

" [ðen] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" Then , there must be something in it .**
" 然后 , 那里 必须 是 某物 在 它 .

“那么，它里面肯定有某种东西。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tjuːn] ,
**Suppose we go over to Europe and find out something about that tune ,**
认为 我们 去 超过 到 欧洲 和 寻找 出去 某物 关于 那 调 ,

假设我们去欧洲，打听一下那首曲子的情况，

[ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [druː] [ðə; ði][ræts] [aʊt] [ɒv; əv]['hæməlin] ?
**the tune that drew the rats out of Hamelin ?**
这 调 那 画 这 老鼠 出去 的 哈默林 ?

把哈默尔恩的老鼠引出来的曲子？

" - [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ['prəʊgræm] .
**" Rastell and Wilson followed out their programme .**
" - 和 威尔逊 随后 出去 他们的 程序 .

“拉斯泰尔和威尔逊按照他们的计划执行。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ræt] ['sɜːveɪ] .
**They went to the grocery warehouse and made a rat survey .**
他们 去 到 这 杂货店 仓库 和 制成 一个 鼠 民意调查 .

他们前往食品仓库进行了鼠患调查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊdnts] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] .
**There were a few rodents there but not many .**
那里 是 一个 很少 啮齿动物 那里 但 不是 许多 .

那里有一些啮齿动物，但不多。

[ðen] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [biː; bi] [stɒpt] .
**Then they issued orders that the weekly payment of five thousand dollars be stopped .**
然后 他们 发布 订单 那 这 每周 支付 的 五 千 美元 是 停止 .

然后他们下令停止每周五千美元的支付。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] .
**After that they spent their nights in the warehouse .**
后 那 他们 花费 他们的 夜晚 在 这 仓库 .

之后，他们便在仓库里过夜。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðə; ði][ræts] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
**On the fifth night the rats came by the thousands .**
在 这 第五 夜晚 这 老鼠 来了 经过 这 数千 .

第五晚，成千上万的老鼠涌了过来。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
**They appeared to be hunting for something , but in the meantime ,**
他们 出现 到 是 打猎 为了 某物 , 但 在 这 与此同时 ,

他们似乎在寻找什么东西，但与此同时，

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [sɔɪld] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] .
**they ate and soiled whatever came their way .**
他们 吃 和 脏的 任何 来了 他们的 方式 .

他们吃遍了沿途的一切，弄得满地脏乱。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][kæts] [fɔːt] [hə'rəʊɪkli] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] .
**The local cats fought heroically , but were soon killed and eaten .**
这 当地的 猫 战斗 英勇地 , 但 是 很快 被杀 和 吃 .

当地的猫英勇抵抗，但很快就被杀死并吃掉了。

[ðə; ði][ræts] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [θruː] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] , [ʌp][ðə; ði][steps] ,
**The rats came up from the cellar through the elevator shafts , up the steps ,**
这 老鼠 来了 向上 从 这 地窖 通过 这 电梯 轴 , 向上 这 步骤 ,

老鼠从地下室通过电梯井，沿着台阶爬上来。

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] .
**through the cracks in the floor , up and up till they started to run around the roof .**
通过 这 裂缝 在 这 地面 , 向上 和 向上 直到 他们 开始 到 跑步 大约 这 屋顶 .

他们从地板的裂缝中向上爬，一直爬到屋顶上。

[ðen] , [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
**Then , at four in the morning , they started to leave , running down the steps in close formation ,**
然后 , 在 四 在 这 早晨 , 他们 开始 到 离开 , 跑步 向下 这 步骤 在 关闭 形成 ,

然后，凌晨四点，他们开始离开，列队跑下台阶。

['siːmɪŋli] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [tə'merəti] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [seɪf] , [dɑːk] [hɔːnt] .
**seemingly panic - stricken at their own temerity and anxious only to return to their safe , dark haunts .**
似乎 恐慌 - 受打击的 在 他们的 自己的 鲁莽 和 焦虑的 仅有的 到 返回 到 他们的 安全的 , 黑暗的 闹鬼的地方 .

他们似乎对自己的鲁莽行为感到惊慌失措，只想回到自己安全、黑暗的藏身之处。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] , [ɪn][ðeə(r)]['waɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [keɪdʒ] , [kləʊzd] [ðeə(r)] [nəʊt] [bʊk] ,
**The two scientists , in their wire observation cage , closed their note book ,**
这 二 科学家 , 在 他们的 金属丝 观察 笼 , 关闭 他们的 笔记 书 ,

两位科学家在铁丝观察笼里合上了笔记本。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**opened the door of the cage , and started to make a careful search of the building .**
打开 这 门 的 这 笼 , 和 开始 到 制作 一个 小心 搜索 的 这 建筑 .

打开笼门，开始仔细搜查建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [spɔɪld] [fuːd] .
**It revealed nothing but the bones of cats and much spoiled food .**
它 揭晓 没有什么 但 这 骨头 的 猫 和 很多 被宠坏了 食物 .

除了猫的骨头和大量腐烂的食物外，什么也没发现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːkt] ['keəfəli] [θruː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**For the next two days they worked carefully through every part of the building ,**
为了 这 下一个 二 天 他们 工作 小心 通过 每一个 部分 的 这 建筑 ,

接下来的两天里，他们仔细地检查了建筑物的每一个部分。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .
**hunting for something to explain the conduct of the rats .**
打猎 为了 某物 到 解释 这 执行 的 这 老鼠 .

寻找能够解释老鼠行为的原因。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
**They found nothing .**
他们 成立 没有什么 .

他们什么也没找到。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
**All that they were sure of was the fact that the rats had been there ,**
全部 那 他们 是 当然 的 曾是 这 事实 那 这 老鼠 有 到过 那里 ,

他们唯一能确定的是，老鼠曾经在那里活动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
**and that they had not come back .**
和 那 他们 有 不是 来 后退 .

他们还没有回来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] .
**The following week they repeated the experiment in the laundry .**
这 下列的 星期 他们 重复 这 实验 在 这 洗衣店 .

接下来的一周，他们在洗衣房重复了这项实验。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
**The course of events was the same .**
这 课程 的 活动 曾是 这 相同的 .

事情的发展过程与之前相同。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ðen] [ðə; ði][ræts] [keɪm] , [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [steɪd]
**The payment was refused , then the rats came , devoured and destroyed , stayed**
这 支付 曾是 拒绝 , 然后 这 老鼠 来了 , 吞噬 和 损毁 , 入住
[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [left] .
**a night and left .**
一个 夜晚 和 左边 .

付款被拒绝后，老鼠来了，吃光了东西，毁坏了一切，待了一夜后就离开了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
**Nothing was found .**
没有什么 曾是 成立 .

什么也没找到。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['wiŋfrid] - , [bʌt; bət]
**They decided to go and have a conference with Winifred Willowby , but**
他们 决定 到 去 和 有 一个 会议 和 温妮弗雷德 - , 但
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
**he could not be located .**
他 可以 不是 是 位于 .

他们决定去和温尼弗雷德·威洛比会面，但却找不到他。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
**The two scientists were left to their own resources .**
这 二 科学家 是 左边 到 他们的 自己的 资源 .

这两位科学家只能依靠自己的力量了。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['plɔːzəb(ə)l][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)]
**Having no other plausible plan of action , they selected the small hotel for**
拥有 不 其他 合情合理 计划 的 行动 , 他们 已选 这 小的 酒店 为了
[ðeə(r)][nekst] [ɪk'sperɪmənt] .
**their next experiment .**
他们的 下一个 实验 .

由于没有其他可行的行动方案，他们选择了这家小旅馆作为下一个实验的地点。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['waɪə(r)] [træps] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['lɪvɪŋ] [ræts] .
**This time they set a hundred wire traps and caught several hundred living rats .**
这 时间 他们 放 一个 百 金属丝 陷阱 和 捕捉 一些 百 活的 老鼠 .

这次他们设置了一百个铁丝网陷阱，抓住了几百只活老鼠。

[ðiːz] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['evri] [nəʊn] [ɪk'sperɪmənt] ,
**These they subjected to every known experiment ,**
这些 他们 受 到 每一个 已知 实验 ,

他们对这些动物进行了所有已知的实验，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]
and at the end were forced to acknowledge that all they had learned
和 在 这 结尾 是 强制 到 承认 那 全部 他们 有 学习
[left] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][ræts] [keɪm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
left them in ignorance as to why the rats came just for one night in such
左边 他们 在 无知 作为 到 为什么 这 老鼠 来了 只是 为了 一 夜晚 在 这样的
[ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] .
enormous numbers .
巨大的 数字 .

最后他们不得不承认，他们所学到的一切都无法解释为什么老鼠会在一夜之间大量涌来。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Two months later their employer sent for them .
二 几个月 之后 他们的 雇主 发送 为了 他们 .

两个月后，他们的雇主把他们接了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
It appeared that he had just returned from Europe .
它 出现 那 他 有 只是 返回 从 欧洲 .

他看起来像是刚从欧洲回来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['stɔːri] , [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][ðeə(r)] [pə'pleksəti] ,
He listened to their story , smiled kindly at their perplexity ,
他 听着 到 他们的 故事 , 微笑 亲切地 在 他们的 困惑 ,

他听了他们的讲述，对他们的困惑报以和蔼的微笑。

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ræts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
suggested that they take a vacation and forget about rats for a while ,
建议 那 他们 拿 一个 假期 和 忘记 关于 老鼠 为了 一个 尽管 ,

建议他们去度假，暂时忘掉老鼠的事。

[peɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .
paid all their bills , and discharged them .
有薪酬的全部 他们的 账单 , 和 出院 他们 .

付清了他们所有的账单，并让他们出院了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ræts] ,
He even went so far as to say that he was uninterested in rats ,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 曾是 不感兴趣 在 老鼠 ,

他甚至还说自己对老鼠不感兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['hɒbi] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi]
that it had just been a passing hobby and that just at present he
那 它 有 只是 到过 一个 通过 爱好 和 那 只是 在 展示 他
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
was working on other matters .
曾是 在职的 在 其他 事情 .

这只是他一时兴起的爱好，而他目前正在忙于其他事情。

[səʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
So , he asked them to pass out of his life .
所以 , 他 问 他们 到 经过 出去 的 他的 生活 .

所以，他要求他们从他的生活中消失。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['kærəl] ['krɔːfəd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][paɪk] ['kaʊnti] [ænd; ənd][dɪd]
But he and Carol Crawford went into the wilds of Pike County and did
但 他 和 颂歌 克劳福德 去 进入 这 荒野 的 梭鱼 县 和 做过
[sʌm; səm] [ɪk'sperɪmentɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
some experimenting on his own account .
一些 实验 在 他的 自己的 帐户 .

但他和卡罗尔·克劳福德去了派克县的荒野，并自行进行了一些实验。

['miːntaɪm] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**Meantime , things were going from bad to worse in New York City .**
与此同时 , 事物 是 去 从 坏的 到 更糟 在 新的 约克 城市 .

与此同时，纽约市的情况每况愈下。

---

[ðə; ði][ræt] [ ,ræki'tiə ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)]
**The rat racketeers were becoming bolder , and started to reach after**
这 鼠 敲诈勒索者 是 成为 更大胆 , 和 开始 到 抵达 后
['lɑːdʒə(r)] [geɪm] .
**larger game .**
更大的 游戏 .

捕鼠团伙越来越大胆，开始猎杀更大的猎物。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts]
**There were rumors that the Pennsylvania Railroad was paying to protect its**
那里 是 谣言 那 这 宾夕法尼亚州 铁路 曾是 付费 到 保护 它是
['tɜːmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bled] [waɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræts] [aʊt]
**terminal and that the Interurban was being bled white to keep the rats out**
终端 和 那 这 市际 曾是 存在 出血 白色的 到 保持 这 老鼠 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
**of the subway .**
的 这 地铁 .

有传言说，宾夕法尼亚铁路公司花钱保护其终点站，而城际铁路公司则被掏空，以防止老鼠进入地铁。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ruːmə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
**Of course , much of this was rumor and none of it reached the**
的 课程 , 很多 的 这 曾是 谣言 和 没有任何 的 它 达到 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
**newspapers ,**
报纸 ,

当然，这些大多是谣言，没有一件登上报纸。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [eɪt] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ræt]
**but there is no doubt about the fact that eight million people were becoming rat**
但 那里 是 不 怀疑 关于 这 事实 那 八 百万 人们 是 成为 鼠
- ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ræt] - [ə'freɪd] .
**- conscious and rat - afraid .**
- 有意识的 和 鼠 - 害怕的 .

但毫无疑问，有八百万人开始意识到老鼠的存在，并且害怕老鼠。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
**It was growing into a worth - while racket , and those behind it were**
它 曾是 生长 进入 一个 值得 - 尽管 球拍 , 和 那些 在后面 它 是
['ræpɪdli] [ə'kwaɪərɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ;
**rapidly acquiring more than riches ;**
快速 收购 更多的 比 财富 ;

它逐渐发展成一项有利可图的非法活动，而幕后黑手们迅速获得的不仅仅是财富；

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['sɪti]
**they were growing so powerful that they felt able to control the city**
他们 是 生长 所以 强大的 那 他们 毛毡 有能力的 到 控制 这 城市
['gʌvənmənt] .
**government .**
政府 .

他们的势力越来越强大，甚至觉得自己能够控制市政府。

---

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈbɪznəs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈbɪznəs] [əˈwəʊk]
**More than one business tried to resist and more than one business awoke**
更多的 比 一 商业 尝试 到 抵抗 和 更多的 比 一 商业 醒来
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈruːɪnz] .
**to find that it owned nothing but ruins .**
到 寻找 那 它 拥有 没有什么 但 废墟 .

不止一家企业试图抵抗，也不止一家企业醒来后发现自己一无所有，只剩下废墟。

---

[ræt] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈwɜːθləs] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
**Rat protection was worthless when the enemy came by the hundred thousand**
鼠 保护 曾是 毫无价值 什么时候 这 敌人 来了 经过 这 百 千
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪljən] .
**and even million .**
和 甚至 百万 .

当敌人成群结队地来袭时，防鼠措施毫无用处。

---

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːθ] - [waɪl] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt]
**The only worth - while defense against the multitudinous enemy was the payment**
这 仅有的 值得 - 尽管 防御 反对 这 众多 敌人 曾是 这 支付
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈtrɪbjuːt] ,
**of the weekly tribute ,**
的 这 每周 贡 ,

对抗众多敌人的唯一有效防御手段就是每周缴纳贡赋。

---

[smɔːl] [ɪˈnʌf] [iːtʃ] [wiːk] ,
**small enough each week ,**
小的 足够的 每个 星期 ,

每周的量都足够小，

---

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːmz]
**but in the course of the year taking the profits from most of the firms**
但 在 这 课程 的 这 年 采取 这 利润 从 最多 的 这 公司
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] .
**compelled to pay .**
被迫 到 支付 .

但在一年中，从大多数被迫缴税的公司那里榨取利润。

---

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Within a year the average business in the city was working for the**
之内 一个 年 这 平均的 商业 在 这 城市 曾是 在职的 为了 这
[ˈgæŋstəz] [ænd; ənd][ˈkɒntent ][tuː; tə] ,
**gangsters and content to ,**
黑帮分子 和 内容 到 ,

不到一年，城里大多数企业都开始为黑帮工作，并且心甘情愿。

---

[æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
**at least , be permitted to stay in business .**
在 至少 , 是 允许 到 停留 在 商业 .

至少，应该允许它继续营业。

---

[ðen] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl]
**Then the racket was transferred to other cities , slowly and on a small scale**
然后 这 球拍 曾是 转移 到 其他 城市 , 缓慢地 和 在 一个 小的 规模
[æt; ət][fɜːst] ;
**at first ;**
在 第一的 ;

然后，这种非法活动逐渐转移到其他城市，起初规模较小；

---

[ðen] [mɔː(r)][ˈbəʊldli] .
**then more boldly .**
然后 更多的 大胆地 .

然后更加大胆。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .
**Chicago , Philadelphia and Washington began to feel the pressure .**
芝加哥 , 费城 和 华盛顿 开始 到 感觉 这 压力 .

芝加哥、费城和华盛顿开始感受到压力。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [meɪn] [ʃeə(r)] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
**The profits were divided , but always the main share went to New York .**
这 利润 是 分割 , 但 总是 这 主要的 分享 去 到 新的 约克 .

利润虽然进行了分配，但主要份额总是归纽约所有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
**For that was where the Big Boys were .**
为了 那 曾是 在哪里 这 大的 男孩们 是 .

因为那里才是大佬们所在的地方。

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
**And ruling the Big Boys was the Old Man ,**
和 裁决 这 大的 男孩们 曾是 这 老的 男人 ,

而统治这些大佬们的，正是那位老家伙。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd] [səʊ] ['seldəm] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]
**who was so little known and so seldom seen that his very existence was**
WHO 曾是 所以 小的 已知 和 所以 很少 已见 那 他的 非常 存在 曾是
['kwestʃənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['gæŋstəz] .
**questioned by some of the smaller gangsters .**
被质问 经过 一些 的 这 较小的 黑帮分子 .

他名不见经传，很少露面，以至于一些小混混都怀疑他的存在。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
**No one knew how he had obtained his power ,**
不 一 知道 如何 他 有 获得 他的 力量 ,

没有人知道他是如何获得力量的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but no one was brave enough to deny it .**
但 不 一 曾是 勇敢的 足够的 到 否定 它 .

但没有人有勇气否认这一点。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ruːld] ; [ rein ] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːzə(r)] ; [dɪk'teɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
**The fact remained that he simply ruled ; reigned like a Caesar ; dictated like a**
这 事实 剩余 那 他 简单地 裁决 ; 统治 喜欢 一个 凯撒 ; 口述 喜欢 一个
[nə'pəʊlɪən] .
**Napoleon .**
拿破仑 .

事实是，他就是统治者；像凯撒一样统治；像拿破仑一样发号施令。

[frɒm; frəm] [bæk] - [steɪdʒ] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['waɪərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [dɑːns] .
**From back - stage he pulled the wires to make his puppets dance .**
从 后退 - 阶段 他 拉 这 电线 到 制作 他的 木偶 舞蹈 .

他在后台拉动电线，让木偶跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['wiŋfrid] - .
**It was this man who aroused the interest of Winifred Willowby .**
它 曾是 这 男人 WHO 被唤醒 这 兴趣 的 温妮弗雷德 - .

正是这个人引起了温妮弗雷德·威洛比的兴趣。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ɪn] [fɑː(r)] - [pɑːst] ['sentʃəriz] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
**In other times , in former generations , in far - passed centuries , they might have**
在 其他 时代 , 在 以前的 几代人 , 在 远的 - 通过了 几个世纪 , 他们 可能 有
[ruːld] [rəʊm] [tə'geðə(r)] ,
**ruled Rome together ,**
裁决 罗马 一起 ,

在其他时代，在过去的几代人中，在遥远的几个世纪之前，他们或许曾共同统治罗马。

[ɔː(r)] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [weɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['bɒdɪz] .
**or split it in two ways over their dying bodies .**
或者 分裂 它 在 二 方式 超过 他们的 垂死 身体 .

或者将肉分成两份，洒在他们垂死的身上。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɔːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['bælət] [bɒks] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l]
**But in 1935 the short sword had been replaced by the ballot box and civil**
但 在 - 这 短的 剑 有 到过 替换 经过 这 选票 盒子 和 民用
[wɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪməri] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
**war by the primary election .**
战争 经过 这 基本的 选举 .

但到了 1935 年，短剑已被选票箱取代，内战已被初选取代。

['naɪðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ kreiv ] [fɔː(r); fə(r)] ,
**Neither man had much that the other craved for ,**
两者都不 男人 有 很多 那 这 其他 渴望 为了 ,

他们俩都没有对方真正渴望的东西。

[jet] [bəuθ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
**yet both prevented the other from the full enjoyment of life .**
然而 两个都 阻止 这 其他 从 这 满的 享受 的 生活 .

然而，两者都阻碍了对方充分享受生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] [pə'trɪʃn] [huː] [æt; ət] [lɑːst] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['siːkrətli]
**But it was the blue - blooded patrician who at last gave in and secretly**
但 它 曾是 这 蓝色的 - 血腥 贵族 WHO 在 最后的 给予 在 和 偷偷
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
**asked for an interview .**
问 为了 一个 面试 .

但最终屈服的却是那位出身高贵的贵族，他秘密地要求面试。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['pɔːrtərz] [pɒnd] [ɪn] [paɪk]
**The conference was held on a fallen log on the shore of Porter's Pond in Pike**
这 会议 曾是 握住 在 一个 倒下 日志 在 这 支撑 的 搬运工 池塘 在 梭鱼
['kaʊnti] ,
**County ,**
县 ,

会议在派克县波特池塘岸边的一根倒下的圆木上举行。

[pɑː] .
**Pa .**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ɪf] [mɑːk] ['hɒpkɪnz] [sæt] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒn]
**Someone said that if Mark Hopkins sat on one end of a log and a student on**
某人 说 那 如果 标记 霍普金斯 卫星 在 一 结尾 的 一个 日志 和 一个 学生 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
**the other end ,**
这 其他 结尾 ,

有人说，如果马克·霍普金斯坐在圆木的一端，一个学生坐在另一端，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [bʌt; bət] ,
**it was a University ; but ,**
它 曾是 一个 大学 ; 但 ,

那是一所大学；但是，

[wɪð] - [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**with Willowby on one end of the log and the Old Man on the other ,**
和 - 在 一 结尾 的 这 日志 和 这 老的 男人 在 这 其他 ,

柳树比在原木的一端，老人在另一端。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
**it became nothing more than a conspiracy against the existence and the**
它 成为 没有什么 更多的 比 一个 阴谋 反对 这 存在 和 这
[ˈveri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
**very life of the nation .**
非常 生活 的 这 国家 .

它最终演变成一场针对国家生存和发展的阴谋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , [ðəʊz] [tuː] [ˈɑːpəzəts] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .
**It was a strange sight , those two opposites on the log .**
它 曾是 一个 奇怪的 视线 , 那些 二 相反的 在 这 日志 .

原木上这两个截然相反的人，真是个奇特的景象。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][faɪv] [fiːt] , [ˈbeəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
**The rich man , a little over five feet , barely a hundred pounds ,**
这 富有的 男人 , 一个 小的 超过 五 脚 , 仅仅 一个 百 磅 ,

这个富翁身高刚过五英尺，体重不到一百磅。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒ(ə)l] .
**with the body of a boy and the face of an angel .**
和 这 身体 的 一个 男生 和 这 脸 的 一个 天使 .

他有着男孩的身体和天使的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði][ˈtɔːsəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] ,
**At the other end a large man , with the torso of an ape ,**
在 这 其他 结尾 一个 大的 男人 , 和 这 躯干 的 一个 猿 ,

另一端是一个身材高大的男人，有着猿猴的躯干，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ ˈkɔŋkə ] [baɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
**and the face of a Titan , a man who had conquered by crushing ,**
和 这 脸 的 一个 泰坦 , 一个 男人 WHO 有 征服 经过 压碎 ,

还有一张巨人的脸，一个靠碾压征服一切的男人的脸。

[ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪŋli] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm] .
**ruthlessly and devastatingly , all who had dared to oppose him .**
无情地 和 毁灭性的 , 全部 WHO 有 敢于 到 反对 他 .

他无情地、毁灭性地消灭了所有胆敢反对他的人。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈləʊnli] .
**The two were great men , but they were equally lonely .**
这 二 是 伟大的 男人 , 但 他们 是 同样地 孤独 .

他们两人都是伟大的人，但他们同样感到孤独。

[ðeə(r)] [ˈveri] [pəˈzɪʃnz] [æz; əz] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [səˈsaɪətiz] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ ˈfrætənaiz ]
**Their very positions as leaders of their respective societies prevented any fraternizing**
他们的 非常 职位 作为 领导人 的 他们的 各自 社会 阻止 任何 联谊
[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɑːloʊərz] .
**with their followers .**
和 他们的 追随者 .

他们作为各自社会领袖的地位，使他们无法与追随者进行任何形式的交往。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [kɒnˈsweɪləʊ] , " [bɪˈgæn] - .
**" I do not want to waste your time , Mr . Consuelo , " began Willowby .**
" 我 做 不是 想 到 浪费 你的 时间 , 先生 . 康苏埃洛 , " 开始 - .

“康苏埃洛先生，我不想浪费您的时间，”威洛比开口说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**" We ought to be able to understand each other .**
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 理解 每个 其他 .

我们应该能够互相理解。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] [ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,
**You would do nicely if the Federal Government would leave you alone ,**
你 会 做 很好 如果 这 联邦 政府 会 离开 你 独自的 ,

如果联邦政府能放过你，你就过得挺好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
**but it has the peculiar ability of annoying you and interfering with**
但 它 有 这 奇特 能力 的 恼人的 你 和 干扰 和
[jɔː(r); jə(r)] [plænz] .
**your plans .**
你的 计划 .

但它有一种奇特的能力，那就是惹恼你，干扰你的计划。

[ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] ? "
**Am I right ? "**
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" ['æbsəluːtli] !
**" Absolutely !**
" 绝对地 !

“绝对地!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] — "
**Of course , it does not make any real difference — "**
的 课程 , 它 做 不是 制作 任何 真实的 不同之处 — "

当然，这其实并没有什么实际区别——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] — [ɪnˌvestə'ɡeʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [tæks] [ænd; ənd]
**" But it does annoy you — investigations of your income tax and**
" 但 它 做 烦人 你 — 调查 的 你的 收入 税 和
[dɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "
**deporting your men now and then ? "**
驱逐出境 你的 男人 现在 和 然后 ? "

“但是，你的所得税调查和时不时遣返你的手下确实让你很恼火吧?”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Well , what of it ? "**
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
**" Simply this .**
" 简单地 这 .

就这么简单。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [lɑːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [kən'trəʊl] [ðə; ði]
**After some years of effort , I am at last able to say that I control the**
后 一些 年 的 努力 , 我 是 在 最后的 有能力的 到 说 那 我 控制 这
['ɡʌvənmənt] . "
**Government . "**
政府 . "

经过多年的努力，我终于可以说，我掌控了政府。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪli] [bræɡ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ sniə ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**" That is the silly brag of a child , " sneered the Old Man .**
" 那 是 这 愚蠢的 吹牛 的 一个 孩子 , " 冷笑 这 老的 男人 .

“那是小孩子的愚蠢吹牛,”老人冷笑道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
**" Not at all , " and as he said that ,**
" 不是 在 全部 , " 和 作为 他 说 那 ,

“完全不是,”他一边说着，一边说道。

- [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .
Willowby reached down and picked up a handful of pebbles .
- 达到 向下 和 挑选 向上 一个 少数 的 鹅卵石 .

威洛比弯下腰，捡起一把鹅卵石。

" [siː] [ðiːz] [stəʊnz] ?
" See these stones ?
" 看 这些 石头 ?

“看到这些石头了吗？”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
In the same way I hold in my hand a majority of the Supreme Court ,
在 这 相同的 方式 我 抓住 在 我的 手 一个 多数 的 这 最高 法庭 ,

就像我手中掌握着最高法院的大多数席位一样，

['əʊvə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
over two - thirds of the Senators and most of the Representatives .
超过 二 - 三分之一 的 这 参议员 和 最多 的 这 代表 .

超过三分之二的参议员和大多数众议员。

[ai] [kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ai] [wɪʃ] .
I can swing the votes of enough of the states to pass any kind of legislation I wish .
我 能 摇摆 这 投票 的 足够的 的 这 各州 到 经过 任何 种类 的 立法 我 希望 .

我可以通过影响足够多的州的选票，使任何我想要的法案获得通过。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Now here is my proposition .
现在 这里 是 我的 主张 .

现在，我的提议是这样的。

[juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
You handle the cities .
你 处理 这 城市 .

你负责管理城市。

[ai] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will turn over the country to you .
我 将要 转动 超过 这 国家 到 你 .

我将把国家交给你。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Together we will run the nation ,
一起 我们 将要 跑步 这 国家 ,

我们将共同治理国家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
and all I want is just one thing — just one little favor from you . "
和 全部 我 想 是 只是 一 事物 — 只是 一 小的 偏爱 从 你 . "

我只想要一件事——就求你帮个小忙。

" [ai] [bet] [ai] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , " [lɑːft] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" I bet I can guess what that is , " laughed the Old Man .
" 我 赌注 我 能 猜测 什么 那 是 , " 笑了 这 老的 男人 .

“我敢打赌我能猜到那是什么，”老人笑着说。

" [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" No doubt , but let me tell you .
" 不 怀疑 , 但 让 我 告诉 你 .

毫无疑问，但让我告诉你。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] . "
**I want to be the next President . "**
我 想 到 是 这 下一个 总统 . "

我想成为下一任总统。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] . "
**" I thought so . "**
" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)][ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .
**" I think we ought to be together on this thing .**
" 我 思考 我们 应该 到 是 一起 在 这 事物 .

我认为我们应该在这件事上团结一致。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**Perhaps I could be elected without your help , even in spite of your opposition .**
也许 我 可以 是 当选 没有 你的 帮助 , 甚至 在 尽管如此 的 你的 反对 .

即使没有你的帮助，即使你反对，我或许也能当选。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
**But if I am , I will , naturally , try to destroy you .**
但 如果 我 是 , 我 将要 , 自然 , 尝试 到 破坏 你 .

但如果我是，我自然会想方设法除掉你。

[wiː; wi] [mait] [end] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] .
**We might end up like the Kilkenny cats .**
我们 可能 结尾 向上 喜欢 这 基尔肯尼 猫 .

我们最终可能会像基尔肯尼猫队一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ælaɪz] ,
**But if we are allies ,**
但 如果 我们 是 盟国 ,

但如果我们是盟友，

[ai][hæv; həv] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**I have eight years of power and you have eight years of liberty in which to plunder the richest nation in the world .**
我 有 八 年 的 力量 和 你 有 八 年 的 自由 在 哪个 到 掠夺 这 最富有的 国家 在 这 世界 .

我拥有八年的权力，你们拥有八年的自由，可以肆意掠夺世界上最富有的国家。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How about it ?**
如何 关于 它 ?

怎么样？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**" The Old Man drew a deep breath .**
" 这 老的 男人 画 一个 深的 气息 .

老人深吸了一口气。

" [ɪz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? "
**" Is this on the level ? "**
" 是 这 在 这 等级 ? "

“这符合规范吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
" **It has to be .**
" 它 有 到 是 .

必须如此。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] .
**I have a reputation , and it is respectable .**
我 有 一个 名声 , 和 它 是 可敬 .

我享有一定的声誉，而且是受人尊敬的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
**I am placing myself in your hands .**
我 是 放置 我 在 你的 双手 .

我将自己托付于你。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pres] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [tə'mɒrəʊ] ? "
**What is there to prevent you from giving the press an interview tomorrow ? "**
什么 是 那里 到 防止 你 从 给予 这 按 一个 面试 明天 ? "

有什么能阻止你明天接受媒体采访呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **You would deny it ! "**
" 你 会 否定 它 ! "

你肯定会否认的!

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **But no one would listen to me . "**
" 但 不 一 会 听 到 我 . "

“但是没有人听我的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" **I suppose not .**
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
**What do you want me to do ? "**
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么?

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] .
" **I want you to give the order to your leaders .**
" 我 想 你 到 给 这 命令 到 你的 领导人 .

“我要你向你的领导下达命令。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .
**There are a hundred of them , perhaps a few more .**
那里 是 一个 百 的 他们 , 也许 一个 很少 更多的 .

有上百个，或许更多。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ][lɪst][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] .
**No doubt my list is not absolutely accurate .**
不 怀疑 我的 列表 是 不是 绝对地 准确的 .

毫无疑问，我的清单并不完全准确。

[kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] , [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [njuː] ['ɔːrlənz] , ['bɒstən] [ænd; ənd]
**Call them in , from Chicago , St . Louis , New Orleans , Boston and**
称呼 他们 在 , 从 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 新的 奥尔良 , 波士顿 和
[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

打电话给他们，他们分别来自芝加哥、圣路易斯、新奥尔良、波士顿和费城。

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] .
**Have them all in one room .**
有 他们 全部 在 一 房间 .

把他们都放在一个房间里。

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
**You introduce me .**
你 介绍 我 .

你介绍我认识。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**Let me talk to them .**
让 我 讲话 到 他们 .

让我跟他们谈谈。

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][wɔː(r)] [tʃest] , ['fɪfti] ['mɪljən] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
**I will open the war chest , fifty million to start with , and more to come .**
我 将要 打开 这 战争 胸部 , 五十 百万 到 开始 和 , 和 更多的 到 来 .

我将启动战争基金，先投入五千万，后续还会追加。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [gʊd] . "
**You promise them anything you want , and I will make the promise good . "**
你 承诺 他们 任何事物 你 想 , 和 我 将要 制作 这 承诺 好的 . "

你答应他们任何事，我都会兑现承诺。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ?
**" And you will be there ?**
" 和 你 将要 是 那里 ?

你会到场吗?

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
**Right in the room with me ? "**
正确的 在 这 房间 和 我 ? "

就在我这个房间里?

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . "
**" I will be there . "**
" 我 将要 是 那里 . "

“我会在那里。”

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**" I won't do it !**
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

" [ graul ] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**" growled the Old Man .**
" 咆哮 这 老的 男人 .

“老人咆哮道。”

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv]
**" I never have**
" 我 绝不 有

我从来没有

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] .
**and I never will .**
和 我 绝不 将要 .

我永远不会。

[ai][doʊnt][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .
**I don't do things that way .**
我 不 做 事物 那 方式 .

我不会那样做事。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ,
**A whisper to one or two , and the business is done ,**
一个 耳语 到 一 或者 二 , 和 这 商业 是 完毕 ,

跟一两个人耳语几句，事情就办完了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
**but not a hundred at one time .**
但 不是 一个 百 在 一 时间 .

但不是一次一百个。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] . "
**Some of these boys have never seen me . "**
一些 的 这些 男孩们 有 绝不 已见 我 . "

这些男孩中有些甚至从未见过我。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] ? "
**" Then you want to turn me down ? "**
" 然后 你 想 到 转动 我 向下 ? "

“那你还是想拒绝我吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "
**" Not exactly , but I am opposed to that meeting . "**
" 不是 确切地 , 但 我 是 反对 到 那 会议 . "

“不完全是这样，但我反对那次会议。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .
**" Then we are through talking .**
" 然后 我们 是 通过 说 .

“那我们就到此为止吧。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] - [ten] [treɪn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
**I will take you to the five - ten train , or , if you want to ,**
我 将要 拿 你 到 这 五 - 十 火车 , 或者 , 如果 你 想 到 ,

我会带你去搭乘五点十分的火车，或者，如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . "
**I will have my chauffeur drive you to the city . "**
我 将要 有 我的 司机 驾驶 你 到 这 城市 . "

我会让我的司机送你去城里。

" [lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "
**" Let's talk it over . "**
" 我们来吧 讲话 它 超过 . "

“我们来好好谈谈。”

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ðeə(r)] ? "
**" How about having six of the Big Boys there ? "**
" 如何 关于 拥有 六 的 这 大的 男孩们 那里 ? "

“要不让六个大牌球星来？”

" [nəʊ] ! [ɔːl] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [ɔː(r)] [nʌn] . "
**" No ! All on my list or none . "**
" 不 ! 全部 在 我的 列表 或者 没有任何 . "

“不行！要么全列在我的名单上，要么一个也不列。”

" [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] ? "
**" Your list ? "**
" 你的 列表 ? "

“你的清单？”

" ['sɜːt(ə)nli] !
**" Certainly !**
" 当然 !

"当然！

---

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . "
**I am not sure that it is absolutely correct , but it satisfies me . "**
我 是 不是 当然 那 它 是 绝对地 正确的 , 但 它 满足 我 . "

我不敢说它完全正确，但它让我满意。

---

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Let me see it . "**
" 让 我 看 它 . "

"让我看看。"

---

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
**" No reason why you should not .**
" 不 原因 为什么 你 应该 不是 .

没有理由不这样做。

---

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .
**" The Old Man took the paper that was handed to him .**
" 这 老的 男人 采取 这 纸 那 曾是 递交 到 他 .

老人接过递给他的纸。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['kæʒuəl] [glɑːns] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nems] .
**It was no casual glance , he gave the names .**
它 曾是 不 随意的 瞥一眼 , 他 给予 这 姓名 .

他并非随意瞥了一眼，而是报出了名字。

---

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['kɒment] :
**At last he handed it back to the little man with the casual comment :**
在 最后的 他 递交 它 后退 到 这 小的 男人 和 这 随意的 评论 :

最后，他漫不经心地把东西还给了那个矮个子男人：

---

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? "
**" I suppose that is not all you know about my organization ? "**
" 我 认为 那 是 不是 全部 你 知道 关于 我的 组织 ? "

"看来你对我的组织了解的还不止这些吧？"

---

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
**" I suppose not .**
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

---

[waɪ] [nɒt][biː; bi]['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs]
**Why not be sensible about this**
为什么 不是 是 明智的 关于 这

为什么不理智一点呢？

---

, ['mɪstə(r)] . [kɒn'sweɪləʊ] ?
**, Mr . Consuelo ?**
, 先生 . 康苏埃洛 ?

康苏埃洛先生？

---

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**If we fight , we will simply kill each other ,**
如果 我们 斗争 , 我们 将要 简单地 杀 每个 其他 ,

如果我们开战，只会互相残杀。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz] [huː] [kæn; kən][stɒp][ˌjuː 'es] ?
**but if we become allies who can stop us ?**
但 如果 我们 变得 盟国 WHO 能 停止 我们 ?

但如果我们结盟，谁又能阻止我们呢？

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But I must be sure of you ,
但 我 必须 是 当然 的 你 ,

但我必须确信你，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [men] ,
and the only way I can be sure is to have you talk to your men ,
和 这 仅有的 方式 我 能 是 当然 是 到 有 你 讲话 到 你的 男人 ,

我唯一能确定的办法就是让你跟你的手下谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and then let me talk to them .
和 然后 让 我 讲话 到 他们 .

然后让我跟他们谈谈。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ]['ɑː.fɪsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ,
We can have the meeting at night in my offices , you know where ,
我们 能 有 这 会议 在 夜晚 在 我的 办公室 , 你 知道 在哪里 ,

我们可以晚上在我办公室开会，你知道的。

[tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [trʌst] .
top floor of the Empire Trust .
顶部 地面 的 这 帝国 相信 .

帝国信托大厦顶层。

[nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
No one need be any the wiser .
不 一 需要 是 任何 这 更明智 .

没人会知道这件事。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Half an hour ,
一半 一个 小时 ,

半小时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the men can go back with the money in their pockets and the
和 全部 这 男人 能 去 后退 和 这 钱 在 他们的 口袋 和 这
['ɔːdərs] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] . "
orders in their brains . "
订单 在 他们的 大脑 . "

所有人都可以带着口袋里的钱和记在脑子里的命令回去了。

" [əʊ] . [keɪ] . [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "
" O . K . When shall we meet ? "
" 哦 . K . 什么时候 将 我们 见面 ? "

“好的，我们什么时候见面？”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] [æt; ət] [ten] [piː] . [em] . "
" A month from today at ten P . M . "
" 一个 月 从 今天 在 十 P . M . "

“一个月后的今天晚上十点”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljən] .
**I'll give the orders , but I want the money , the fifty million .**
患病的 给 这 订单 , 但 我 想 这 钱 , 这 五十 百万 .

我负责下达命令，但我要钱，那五千万。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kiːp] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ɪn] [laɪn] .
**It is not much , but part of it will help keep the Big Boys in line .**
它 是 不是 很多 , 但 部分 的 它 将要 帮助 保持 这 大的 男孩们 在 线 .

虽然不多，但其中一部分将有助于约束那些大公司。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [woʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['veri] [mʌtʃ] . "
**Some of them won't like the idea very much . "**
一些 的 他们 惯于 喜欢 这 主意 非常 很多 . "

他们当中有些人可能不太喜欢这个主意。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .
**" A little cash will influence them .**
" 一个 小的 现金 将要 影响 他们 .

“一点钱就能影响他们。”

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ?
**Now , how about taking you back to the city ?**
现在 , 如何 关于 采取 你 后退 到 这 城市 ?

现在，不如送你回城里吧?

" ['wiŋfrid] - [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [gests] .
**" Winifred Willowby made preparations for entertaining his one hundred guests .**
" 温妮弗雷德 - 制成 准备工作 为了 娱乐 他的 一 百 客人 .

温妮弗雷德·威洛比为招待他的一百位客人做好了准备。

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] .
**His largest office was transformed into an assembly room .**
他的 最大 办公室 曾是 转变 进入 一个 集会 房间 .

他最大的办公室被改造成了会议室。

[ɪts] [ɪntʃ] - [θɪk] [k'ɑːpɪts] , [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeəz] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ['trɪmɪŋz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]
**Its inch - thick carpets , overstuffed chairs and mahogany trimmings gave it an**
它是 英寸 - 厚的 地毯 , 塞得太满 椅子 和 桃花心木 装饰 给予 它 一个
[eə(r)] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriənt] ['kʌmfət] .
**air of luxuriant comfort .**
空气 的 茂盛的 舒适 .

厚达一英寸的地毯、舒适的扶手椅和红木装饰，营造出一种奢华舒适的氛围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tʃeəz]
**There were special chairs for the Big Boys and two very special chairs**
那里 是 特别的 椅子 为了 这 大的 男孩们 和 二 非常 特别的 椅子
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**for the Old Man and the Host of the evening .**
为了 这 老的 男人 和 这 主持人 的 这 晚上 .

有专门为大人物准备的椅子，还有两把非常特别的椅子，分别供老人和当晚的主人使用。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] ,
**A large picture frame , hanging on one wall , and carefully covered ,**
一个 大的 图片 框架 , 绞刑 在 一 墙 , 和 小心 涵盖 ,

一面墙上挂着一个大相框，被仔细地遮盖着。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['serəməni] .
**gave a hint as to part of the evening's ceremony .**
给予 一个 暗示 作为 到 部分 的 这 晚上 仪式 .

透露了当晚部分仪式的线索。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [trʌst] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - .
**The Empire Trust belonged to Willowby .**
这 帝国 相信 属于 到 - .

帝国信托基金原属于威洛比公司。

---

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] ,
**He had built it so that he could have a private office on the top floor ,**
他 有 建造 它 所以 那 他 可以 有 一个 私人的 办公室 在 这 顶部 地面 ,

他建造这栋楼是为了在顶楼拥有一个私人办公室。

---

[ðə; ði]['sɪksti] - [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
**the sixty - third from the ground .**
这 六十 - 第三 从 这 地面 .

从地面算起第六十三人。

---

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [riːtʃt] [ðɪs] [flɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steps] .
**The elevator reached this floor , but there were no steps .**
这 电梯 达到 这 地面 , 但 那里 是 不 步骤 .

电梯到达了这一层，但是没有台阶。

---

['meni] ['bɪldɪŋz] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Many buildings surpassed it in height , but none in the view that it gave of the city .**
许多 建筑物 超越 它 在 高度 , 但 没有任何 在 这 看法 那 它 给予 的 这 城市 .

许多建筑物的高度都超过了它，但没有一座建筑物能像它一样俯瞰城市美景。

---

[ðə; ði] [gests] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːst] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ðeə(r)] [tʃests] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][ðeə(r)] [vest] [p'ɒkɪts] .
**The guests who arrived first commented on the view and expanded their chests when they realized that they carried that city in their vest pockets .**
这 客人 WHO 到达的 第一的 评论 在 这 看法 和 扩展 他们的 箱子 什么时候 他们 已实现 那 他们 携带 那 城市 在 他们的 背心 口袋 .

最先到达的客人对眼前的景色赞叹不已，当他们意识到自己仿佛把整座城市装进了自己的口袋时，更是激动得胸膛都鼓了起来。

---

[æt; ət][lɑːst] ['evri] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
**At last every chair was occupied .**
在 最后的 每一个 椅子 曾是 占领 .

最后，所有的椅子都坐满了人。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['gæðərɪŋ] .
**It was a peculiar gathering .**
它 曾是 一个 奇特 采集 .

这是一次奇特的聚会。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd]['dʒʌdʒɪz] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['bɪznəs] [men] ,
**It included judges , politicians , pseudo - business men ,**
它 包括 法官 , 政治家 , 伪 - 商业 男人 ,

其中包括法官、政客、伪商人，

---

['sevrəl] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
**several lawyers and even the Mayor of one of the largest cities in the Mississippi Valley .**
一些 律师 和 甚至 这 市长 的 一 的 这 最大 城市 在 这 密西西比州 谷 .

包括几位律师，甚至还有密西西比河谷地区最大城市之一的市长。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sæt][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] - .
**Facing them , sat the Old Man and Willowby .**
面向 他们 , 卫星 这 老的 男人 和 - .

老人和威洛比就坐在他们对面。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nɒt][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
**Of the hundred men in the audience not one was at his ease .**
的 这 百 男人 在 这 观众 不是 一 曾是 在 他的 舒适 .

观众席上的一百名男士中，没有一个人感到自在。

[məʊst][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
**Most had come because they were afraid to stay away .**
最多 有 来 因为 他们 是 害怕的 到 停留 离开 .

大多数人来这里是因为害怕远离。

['meni] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['rekəg'naɪzd] .
**Many hoped that they would not be recognized .**
许多 希望 那 他们 会 不是 是 认可 .

许多人希望自己不会被认出来。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
**The majority doubted the wisdom of such a meeting and felt that the Old**
这 多数 怀疑 这 智慧 的 这样的 一个 会议 和 毛毡 那 这 老的
[mæn][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['mentəli] .
**Man was slipping mentally .**
男人 曾是 滑倒 精神上 .

大多数人对这次会议的明智性表示怀疑，并认为老人的精神状态正在恶化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] .
**It was the first time that many of them had even seen him .**
它 曾是 这 第一的 时间 那 许多 的 他们 有 甚至 已见 他 .

对他们中的许多人来说，这甚至是第一次见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**He was almost as much of an unknown to them as the little**
他 曾是 几乎 作为 很多 的 一个 未知 到 他们 作为 这 小的
[mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .
**man sitting next to him .**
男人 坐着 下一个 到 他 .

对他们来说，他几乎和坐在他旁边的那个矮个子男人一样陌生。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .
**A peculiar silence hung over the assembly .**
一个 奇特 沉默 悬挂 超过 这 集会 .

集会现场一片诡异的寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 老鼠骗局(The Rat Racket)
# 第2/2页

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] ['fɔndld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
**More than one man fondled the handle of his automatic .**
更多的 比 一 男人 抚摸 这 处理 的 他的 自动的 .

不止一个人抚摸过自动手枪的枪柄。

---

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
**No one seemed to be sure of what was going to happen next .**
不 一 似乎 到 是 当然 的 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

似乎没有人能确定接下来会发生什么。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [naɪt] ;
**It was a fortunate thing that the meeting was held at night ;**
它 曾是 一个 幸运 事物 那 这 会议 曾是 握住 在 夜晚 ;

幸好会议是在晚上举行的；

---

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] .
**with the audience composed of such men .**
和 这 观众 由 的 这样的 男人 .

观众席上都是这样的人。

---

[ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**A daylight gathering would have been impossible .**
一个 日光 采集 会 有 到过 不可能的 .

白天举行集会是不可能的。

---

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] - [held][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] ,
**The Old Man and Willowby held a short whispered conference ,**
这 老的 男人 和 - 握住 一个 短的 低声说道 会议 ,

老人和威洛比进行了一次简短的低声交谈。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ ,ræki'tiə ] [stʊd] [ʌp] .
**and then the leader of American Racketeers stood up .**
和 然后 这 领导者 的 美国人 敲诈勒索者 站立 向上 .

然后，美国黑帮头目站了起来。

---

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
**What had been silence before , now became the hush of death .**
什么 有 到过 沉默 前 , 现在 成为 这 嘘 的 死亡 .

先前的寂静，如今变成了死亡的静谧。

---

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
**The Old Man was going to talk , and everyone wanted to hear what he**
这 老的 男人 曾是 去 到 讲话 , 和 每个人 通缉 到 听到 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
**had to say .**
有 到 说 .

老人要发言了，大家都想听听他要说什么。

---

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .
**It did not take him long to start .**
它 做过 不是 拿 他 长的 到 开始 .

他很快就进入了状态。

---

" [juː; jʊ][bɪg] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [ graul ] ,
**" You Big Boys have been running the cities before , " he growled ,**
" 你 大的 男孩们 有 到过 跑步 这 城市 前 , " 他 咆哮 ,

“你们这些大人物以前就统治过城市，”他咆哮道。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [tə'naɪt] [ɒn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**" but from tonight on we are going to run the country .**
" 但 从 今晚 在 我们 是 去 到 跑步 这 国家 .

但从今晚开始，我们将统治这个国家。

['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːzɪk]
**Congress and the Supreme Court are going to dance to our music**
国会 和 这 最高 法庭 是 去 到 舞蹈 到 我们的 音乐
[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and like it .**
和 喜欢 它 .

国会和最高法院将会听从我们的安排，并且乐在其中。

['aʊə(r)] [njuː] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ,
**Our new friend here has promised to deliver the goods ,**
我们的 新的 朋友 这里 有 承诺 到 递送 这 商品 ,

我们这位新朋友承诺会把东西送达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**and he does not want much in return .**
和 他 做 不是 想 很多 在 返回 .

而且他并不奢求太多回报。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [gəʊz] .
**I have told him that we will trade , and what I say goes .**
我 有 讲述 他 那 我们 将要 贸易 , 和 什么 我 说 去 .

我已经告诉他我们要进行交易，我说什么就是什么。

[naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .
**Now , you boys listen to Willowby , and remember that I am back of him .**
现在 , 你 男孩们 听 到 - , 和 记住 那 我 是 后退 的 他 .

现在，你们这些小子听着 Willowby 的话，记住我支持他。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**" Then he sat down .**
" 然后 他 卫星 向下 .

然后他就坐了下来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
**As far as the records are concerned ,**
作为 远的 作为 这 记录 是 担心的 ,

就记录而言，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
**that was the longest speech the Old Man made in his life .**
那 曾是 这 最长 演讲 这 老的 男人 制成 在 他的 生活 .

那是老人一生中发表的最长的演讲。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] ,
**The Boys hardly knew what to do ; they felt they should applaud ,**
这 男孩们 几乎 知道 什么 到 做 ; 他们 毛毡 他们 应该 鼓掌 ,

男孩们一时不知所措；他们觉得应该鼓掌。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
**but not being certain remained quiet .**
但 不是 存在 肯定 剩余 安静的 .

但由于不确定，他保持沉默。

[ðen] - [stʊd] [ʌp] .
**Then Willowby stood up .**
然后 - 站立 向上 .

然后，威洛比站了起来。

" [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] .
**" I do not want very much , gentlemen , " he remarked .**
" 我 做 不是 想 非常 很多 , 先生们 , " 他 评论 .

“先生们，我要求不多，”他说道。

---

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai]
**" I only want to be the next President of the United States , and I**
" 我 仅有的 想 到 是 这 下一个 总统 的 这 团结的 各州 , 和 我
[kæn; kən][bi:; bi] ,
**can be ,**
能 是 ,

“我只想成为下一任美国总统，而且我能做到。”

---

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .
**with your help .**
和 你的 帮助 .

在您的帮助下。

---

[let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
**Let me show you a picture .**
让 我 展示 你 一个 图片 .

我给你看一张照片。

---

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] ['pɪktʃə(r)] , ['pʊld] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ˌaɪ 'ti:]
**" He walked over to the covered picture , pulled a cord and unveiled it**
" 他 步行 超过 到 这 涵盖 图片 , 拉 一个 绳索 和 揭幕 它
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**and there ,**
和 那里 ,

他走到被遮盖的画前，拉动绳子揭开画盖，只见画上……

---

[laɪf] [saɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
**life size , were the Old Man and Willowby shaking hands .**
生活 尺寸 , 是 这 老的 男人 和 - 摇晃 双手 .

真人大小，老人和威洛比握手的场景。

---

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
**Anyone could tell who they were and what they were doing .**
任何人 可以 告诉 WHO 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 .

任何人都能看出他们是谁，在做什么。

---

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
**That brought the house down .**
那 带来 这 房子 向下 .

这简直把房子都掀翻了。

---

['evribɒdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
**Everybody felt that it was time for a little noise .**
大家 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 一个 小的 噪音 .

大家都觉得是时候制造点动静了。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [nju:] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
**Some of them , who knew the Big Boy well enough ,**
一些 的 他们 , WHO 知道 这 大的 男生 出色地 足够的 ,

他们当中有些人对“大男孩”很了解，

---

[went] [ʌp] [ænd; ənd] [ kən'grætʃu,leit ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .
**went up and congratulated him on the new political alliance .**
去 向上 和 恭喜 他 在 这 新的 政治的 联盟 .

我走上前去，祝贺他建立了新的政治联盟。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , ['wiŋfrid] - [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

**In the confusion , Winifred Willowby slipped out of the room and no one noticed his absence .**

在 这 困惑 ， 温妮弗雷德 - 滑倒了 出去 的 这 房间 和 不 一 注意到 他的 缺席 .

混乱中，温妮弗雷德·威洛比悄悄溜出了房间，没有人注意到他不见了。

---

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][dɪd]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['bɒtlz] .

**But some one did notice the sideboard and started to sample the bottles .**

但 一些 一 做过 注意 这 餐边柜 和 开始 到 样本 这 瓶子 .

但有人注意到了餐具柜，并开始品尝里面的酒瓶。

---

[suːn] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

**Soon everyone was drinking a little .**

很快 每个人 曾是 喝 一个 小的 .

很快，大家都开始小酌几杯。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [drɪŋk] .

**But the Old Man did not drink .**

但 这 老的 男人 做过 不是 喝 .

但老人不喝酒。

---

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] ,

**He just sat there ,**

他 只是 卫星 那里 ，

他只是坐在那里，

---

['muːdɪli] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

**moodily chewing his cigar and wondering how much of the fifty million he could keep for his share .**

情绪低落地 咀嚼 他的 雪茄 和 好奇 如何 很多 的 这 五十 百万 他 可以 保持 为了 他的 分享 .

他闷闷不乐地嚼着雪茄，琢磨着自己能从五千万里分到多少钱。

---

['nəʊbədi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ræt] .

**Nobody saw the first rat .**

无人 锯 这 第一的 鼠 .

没有人见过第一只老鼠。

---

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

**It dropped from behind the picture and ran under a chair .**

它 掉落 从 在后面 这 图片 和 跑 在下面 一个 椅子 .

它从画后面掉下来，钻到椅子底下。

---

[ðə; ði][nekst][ræt][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

**The next rat did the same .**

这 下一个 鼠 做过 这 相同的 .

第二只老鼠也照做了。

---

[pə'hæps] ['fɪfti] [ræts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .

**Perhaps fifty rats were in the room before their presence was noticed .**

也许 五十 老鼠 是 在 这 房间 前 他们的 在场 曾是 注意到 .

或许在人们发现之前，房间里已经有五十只老鼠了。

---

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑːstə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

**By that time they were coming faster , by the dozen , by the hundred .**

经过 那 时间 他们 是 未来 快点 ，经过 这 打 ，经过 这 百 .

那时他们来得更快了，成群结队，成百上千。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
**That was different .**
那 曾是 不同的 .

那情况不一样。

[wʌn] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ment] ['nʌθɪŋ] .
**One rat in a large room meant nothing .**
一 鼠 在 一个 大的 房间 意思是 没有什么 .

大房间里有一只老鼠，说明不了什么。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
**A hundred , five hundred in the same room could mean almost anything .**
一个 百 , 五 百 在 这 相同的 房间 可以 意思是 几乎 任何事物 .

一百人、五百人待在同一个房间里，几乎可以意味着任何事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
**And now they were literally pouring out from back of the picture .**
和 现在 他们 是 字面上地 浇注 出去 从 后退 的 这 图片 .

现在它们简直是从照片后面涌出来的。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [mæn] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**A cursing man pulled it to the floor and there was a large hole in the wall ,**
一个 咒骂 男人 拉 它 到 这 地面 和 那里 曾是 一个 大的 洞 在 这 墙 ,

一个男人咒骂着把它拽到地上，墙上出现了一个大洞。

[tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ðə; ði] [ræts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ,
**two feet in diameter , and out of that hole the rats were pouring ,**
二 脚 在 直径 , 和 出去 的 那 洞 这 老鼠 是 浇注 ,

洞口直径两英尺，老鼠正从那里涌出来。

[bɪg] [braʊn] , ['hʌŋgri] [ræts] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
**big brown , hungry rats , dropping to the floor and starting to hunt for food .**
大的 棕色的 , 饥饿的 老鼠 , 下降 到 这 地面 和 开始 到 打猎 为了 食物 .

又大又棕又饿的老鼠，掉到地上开始觅食。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [tʃeəz] ;
**The puzzled men jumped up on top the chairs ;**
这 困惑 男人 跳了起来 向上 在 顶部 这 椅子 ;

困惑的男人们跳到椅子上；

[ðə; ði] [ræts] [stʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [blæk] ['biːdi] ,
**the rats stood on their hind legs and looked at the large chunks of food with black beady ,**
这 老鼠 站立 在 他们的 后 腿 和 看起来 在 这 大的 块 的 食物 和 黑色的 珠子 ,

老鼠们用后腿站立，用黑色的珠子盯着大块的食物。

[bɪ'nɒkjələz] .
**binoculars .**
双筒望远镜 .

双筒望远镜。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
**The Old Man just sat there , chewing his cigar and cursing .**
这 老的 男人 只是 卫星 那里 , 咀嚼 他的 雪茄 和 咒骂 .

老人就那样坐在那里，一边嚼着雪茄一边咒骂。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] .
**He knew what it all meant seconds before anyone else .**
他 知道 什么 它 全部 意思是 秒 前 任何人 别的 .

他比任何人都早几秒钟明白了这一切的意义。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] .
**A number of the most fearful men made a dash for the elevator .**
一个 数字 的 这 最多 可怕 男人 制成 一个 短跑 为了 这 电梯 .

一些最胆小的男人冲向电梯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][ræts] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .
**They were driven back by a torrent of rats climbing up the elevator shaft .**
他们 是 驱动 后退 经过 一个 激流 的 老鼠 攀登 向上 这 电梯 轴 .

一群老鼠正沿着电梯井向上爬，把他们赶了回去。

[ðen] [fɪə(r)] [keɪm] — [ænd; ənd][ˈpænɪk] .
**Then fear came — and panic .**
然后 害怕 来了 — 和 恐慌 .

然后恐惧袭来，恐慌也随之而来。

[wɪð] [gʌn] [ænd; ənd] [hiːl] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] [ræts] ,
**With gun and heel , and broken chairs for clubs , they started in to kill rats ,**
和 枪 和 脚跟 , 和 破碎的 椅子 为了 俱乐部 , 他们 开始 在 到 杀 老鼠 ,

他们拿着枪、高跟鞋和破椅子当棍子，开始杀老鼠。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðeɪ] [kɪld] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈtʃɪz(ə)l] [tiːθ] .
**and for every one they killed , a hundred fastened to them with chisel teeth .**
和 为了 每一个 一 他们 被杀 , 一个 百 系紧 到 他们 和 凿 牙齿 .

他们每杀一个人，就有一百个被凿齿钉在他们身上。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
**To make it worse , the lights went out , and they were there in the dark ,**
到 制作 它 更糟 , 这 灯 去 出去 , 和 他们 是 那里 在 这 黑暗的 ,

更糟糕的是，灯灭了，他们被困在了黑暗中。

[wɪð] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][æn; ən] [ˈendɪŋ] ,
**with mutilation as a beginning and death as an ending ,**
和 残害 作为 一个 开始 和 死亡 作为 一个 结束 ,

以残害为始，以死亡为终

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ræts] [ pɔː ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
**and still the rats poured into the room ,**
和 仍然 这 老鼠 倾倒 进入 这 房间 ,

老鼠依然涌入房间，

[ʌp][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
**up the elevator shaft and out of the hole in the wall .**
向上 这 电梯 轴 和 出去 的 这 洞 在 这 墙 .

沿着电梯井向上，从墙上的洞里出去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
**The Old Man walked across the room ,**
这 老的 男人 步行 穿过 这 房间 ,

老人穿过房间，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] .

**kicking the struggling bodies of his followers out of his pathway .**

踢 这 挣扎 身体 的 他的 追随者 出去 的 他的 路径 .

他将挣扎的追随者们踢开，不让他们继续前进。

[ræts][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

**Rats ran up his legs and tried to bite his hands , his face ;**

老鼠 跑 向上 他的 腿 和 尝试 到 咬 他的 双手 , 他的 脸 ;

老鼠顺着他的腿爬上来，试图咬他的手和脸；

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wʊd] [waɪp][ænts] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] ;

**he swept them off him as a tiger would wipe ants off his fur ;**

他 扫荡 他们 离开 他 作为 一个 老虎 会 擦拭 蚂蚁 离开 他的 毛皮 ;

他像老虎拂去皮毛上的蚂蚁一样，把它们拂去；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

**at last he came to the window .**

在 最后的 他 来了 到 这 窗户 .

他终于走到了窗边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

**There was the city of New York in front of him ,**

那里 曾是 这 城市 的 新的 约克 在 正面 的 他 ,

他眼前就是纽约市。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ded] [həʊps] ;

**the city of a million twinkling lights , the tomb of a billion dead hopes ;**

这 城市 的 一个 百万 闪烁 灯 , 这 墓 的 一个 十亿 死的 希望 ;

百万灯光闪烁的城市，十亿破灭希望的坟墓；

[ðə; ði] [mɔːg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['kʌvəd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] .

**the Morgue of a Nation , covered by laughing , painted faces .**

这 停尸房 的 一个 国家 , 涵盖 经过 笑 , 绘 面孔 .

一个国家的停尸房，上面布满了欢笑的、涂着油彩的面孔。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

**He raised the sash and sat on the sill .**

他 提高 这 窗扇 和 卫星 在 这 窗台 .

他拉起窗框，坐在窗台上。

" [dæm] - !

**" Damn Willowby !**

" 该死 - !

“该死的柳树镇！”

" [hiː; hi] [sed] .

**" he said .**

" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] .

**" What a fool I was .**

" 什么 一个 傻子 我 曾是 .

我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [kliːn] .

**But I am going to die clean .**

但 我 是 去 到 死 干净的 .

但我会死得清白。

[nəʊ][ræt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] !

**No rat is going to send me to Hell !**

不 鼠 是 去 到 发送 我 到 地狱 !

没有一只老鼠能把我送进地狱！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] .
" And then he dropped .
" 和 然后 他 掉落 .

然后他就倒下了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kept] [ɒn] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː] .
In the room the struggle kept on — for an hour and then two .
在 这 房间 这 斗争 保留 在 — 为了 一个 小时 和 然后 二 .

房间里的斗争仍在继续——持续了一个小时，然后又持续了两个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv]
At last the screaming ceased , and the only sound was the gnawing of
在 最后的 这 尖叫 停止 , 和 这 仅有的 声音 曾是 这 啃咬 的
[ðə; ði][ræts] ,
the rats ,
这 老鼠 ,

尖叫声终于停止了，只剩下老鼠啃咬的声音。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['lɪt(ə)l] [ skwiːk ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
the crunching of their teeth and their satisfied , little squeaks of pleasure .
这 嘎吱作响 的 他们的 牙齿 和 他们的 使满意 , 小的 吱吱声 的 乐趣 .

他们牙齿嘎吱作响，发出满足的、细小的愉悦呻吟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wiŋfrid] - [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
The next morning Winifred Willowby called on the Chief of the Secret Service of
这 下一个 早晨 温妮弗雷德 - 称为 在 这 首席 的 这 秘密 服务 的
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

第二天早上，温妮弗雷德·威洛比拜访了纽约特勤局局长。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
With him were several men from Washington .
和 他 是 一些 男人 从 华盛顿 .

与他同行的还有几名来自华盛顿的人。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to tell you something , " he said .
" 我 想 到 告诉 你 某物 , " 他 说 .

“我想告诉你一件事，”他说。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['bɒrəʊd] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
" A large group of men borrowed my office to have a meeting last night .
" 一个 大的 团体 的 男人 借来的 我的 办公室 到 有 一个 会议 最后的 夜晚 .

昨晚一大群人借用我的办公室开会。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
They wanted privacy and secrecy and they had heard of my place in the
他们 通缉 隐私 和 保密 和 他们 有 听到 的 我的 地方 在 这
['empaɪə(r)] [trʌst] ['bɪldɪŋ] .
Empire Trust Building .
帝国 相信 建筑 .

他们想要隐私和保密，而且他们听说了我在帝国信托大厦的职位。

[səʊ][ai] [ ləun ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
So I loaned them the entire floor for the night .
所以 我 借出的 他们 这 全部的 地面 为了 这 夜晚 .

所以我把整层楼借给他们过夜。

[bʌt; bət][maɪ]['dʒænɪtə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .
But my janitors tell me that something terrible happened .
但 我的 清洁工 告诉 我 那 某物 糟糕的 发生 .

但我的清洁工告诉我，发生了可怕的事情。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ræts][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,
**An army of rats invaded the place ,**
一个 军队 的 老鼠 入侵 这 地方 ，

一群老鼠入侵了这个地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [et; eɪt] ['evri] [mæn][ðeə(r)] ;
**as they have been doing with other places in the city , and literally ate every man there ;**
作为 他们 有 到过 正在做 和 其他 地方 在 这 城市 ， 和 字面上地 吃 每一个 男人 那里 ；

就像他们在城里其他地方做的那样，他们真的把那里的每个人都吃掉了；

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɒn'sweɪləʊ] ,
**that is , all except one , a fellow by the name of Consuelo ,**
那 是 ，全部 除了 一 ， 一个 同伴 经过 这 姓名 的 康苏埃洛 ，

也就是说，除了一个名叫康苏埃洛的人之外，其他人都……

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][daɪ] [kliːn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] . "
**and he preferred to jump out of a window and die clean on the pavement . "**
和 他 首选 到 跳 出去 的 一个 窗户 和 死 干净的 在 这 路面 . "

他宁愿从窗户跳出去，干脆死在人行道上。

" [kɒn'sweɪləʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
**" Consuelo ? " asked the Chief .**
" 康苏埃洛 ? " 问 这 首席 .

“康苏埃洛？”酋长问道。

" [nɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?
**" Not the Old Man ?**
" 不是 这 老的 男人 ?

不是老人家吗?

[nɒt] [ðæt] [kɒn'sweɪləʊ] ? "
**Not that Consuelo ? "**
不是 那 康苏埃洛 ? "

不是康苏埃洛吗?

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
**" I think that is the one .**
" 我 思考 那 是 这 一 .

“我觉得就是它了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
**Here is a list of the men who were there .**
这里 是 一个 列表 的 这 男人 WHO 是 那里 .

以下是当时在场人员名单。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .
**I thought you might like to look it over before you gave it to the papers .**
我 想法 你 可能 喜欢 到 看 它 超过 前 你 给予 它 到 这 文件 .

我想你可能想在把它交给报社之前先看一下。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌz(ə)ld] .
**" The Chief took the list and read it , puzzled .**
" 这 首席 采取 这 列表 和 读 它 ， 困惑 .

酋长接过名单，困惑地读了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] ? "
" Do you mean these men were there last night ? "
" 做 你 意思是 这些 男人 是 那里 最后的 夜晚 ? "
“你是说这些人昨晚在那里吗？”

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [səʊ] . "
" I understand so . "
" 我 理解 所以 . "
我明白了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ? "
" And now they are dead ? "
" 和 现在 他们 是 死的 ? "
“现在他们都死了？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .
我想是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][tuː; tə] [seɪ] . "
Of course , that is for the coroner to say . "
的 课程 , 那 是 为了 这 验尸官 到 说 . "
当然，这要由验尸官来判断。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] ? "
" Do you know who these men were ? "
" 做 你 知道 WHO 这些 男人 是 ? "
你知道这些人是谁吗?

" [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊʃieɪts] [ɒv; əv][kɒnˈsweɪləʊ] .
" I suppose they were business associates of Consuelo .
" 我 认为 他们 是 商业 同事 的 康苏埃洛 .
“我猜他们是康苏埃洛的商业伙伴。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] . "
At least , that is what he told me . "
在 至少 , 那 是 什么 他 讲述 我 . "
至少，他是这么告诉我的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [bɪgɪst] [ˈgæŋstəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
" They were the hundred biggest gangsters in America .
" 他们 是 这 百 最大 黑帮分子 在 美国 .
“他们是美国最大的一百个黑帮分子。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈvɪʃəs] [ɪn] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] .
They were the brains of everything vicious in American society .
他们 是 这 大脑 的 一切 恶毒 在 美国人 社会 .
他们是美国社会一切罪恶的幕后黑手。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
There is not a man there whom we have not been after for years ,
那里 是 不是 一个 男人 那里 谁 我们 有 不是 到过 后 为了 年 ,
那里没有一个人不是我们追捕多年的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][ˈkʊd(ə)nt] [pɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
but we just couldn't pin anything on them .
但 我们 只是 不能 别针 任何事物 在 他们 .
但我们就是找不到任何证据证明他们有问题。

[ðeə(r)] [deθ] [ɪn][wʌn] [naɪt] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒn][laɪf] .
Their death in one night gives the decent people in our country a new lease on life .
他们的 死亡 在 一 夜晚 给予 这 体面的 人们 在 我们的 国家 一个 新的 租 在 生活 .
一夜之间他们的死亡，让我国善良的人们重获新生。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .
**We can go ahead now and get the little fellows .**
我们 能 去 前方 现在 和 得到 这 小的 伙伴们 .

我们现在可以去接这些小家伙了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
**But , tell me , Mr . Willowby , how did it happen ? "**
但 , 告诉 我 , 先生 . - , 如何 做过 它 发生 ? "

但是，威洛比先生，请告诉我，这究竟是怎么发生的?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] .
**" I told you .**
" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [keɪm] .
**They had a meeting and the rats came .**
他们 有 一个 会议 和 这 老鼠 来了 .

他们开会的时候，老鼠来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt] ['rækɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] .
**You know there was a rat racket which no one thoroughly understood .**
你 知道 那里 曾是 一个 鼠 球拍 哪个 不 一 彻底 理解 .

你知道，曾经发生过一起老鼠横行的案件，但没有人彻底弄清真相。

['eniweɪ] , [ðə; ði][ræts] [keɪm] — [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**Anyway , the rats came — and killed them .**
反正 , 这 老鼠 来了 — 和 被杀 他们 .

总之，老鼠来了——把他们都杀了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
**No one can tell exactly what did happen , because everyone who was there**
不 一 能 告诉 确切地 什么 做过 发生 , 因为 每个人 WHO 曾是 那里
[wɒz; wəz] [kɪld] .
**was killed .**
曾是 被杀 .

没有人能确切地说出当时发生了什么，因为在场的所有人都遇难了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
**That is all .**
那 是 全部 .

就这些。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] — [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði]
**I am sorry that it happened in my office — but I thought I was doing the**
我 是 对不起 那 它 发生 在 我的 办公室 — 但 我 想法 我 曾是 正在做 这
[mæn][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ləʊn] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**man a favor to loan him the place for the meeting .**
男人 一个 偏爱 到 贷款 他 这 地方 为了 这 会议 .

我很抱歉这件事发生在我的办公室——但我当时觉得借给那个人开会是在帮他一个忙。

" [ðæt] [naɪt] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
**" That night Crawford and Willowby were talking things over .**
" 那 夜晚 克劳福德 和 - 是 说 事物 超过 .

“那天晚上，克劳福德和威洛比在商量事情。”

[ɪn] [rʌʃt] - [ænd; ənd] ['wɪlsn] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['bʌtlə(r)][ə'saɪd] .
**In rushed Rastell and Wilson , brushing the indignant butler aside .**
在 匆忙 - 和 威尔逊 , 刷牙 这 愤怒 管家 旁边 .

拉斯泰尔和威尔逊冲了进来，一把将愤愤不平的管家推到一边。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːməz] , " [bɪ'gæn] - ,
**" We have heard a thousand rumors , " began Rastell ,**
" 我们 有 听到 一个 千 谣言 , " 开始 - ,

"我们听到了无数谣言,"拉斯泰尔开口说道。

" [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræt]['trædʒədi] ,
**" and read as many foolish statements in the papers about the rat tragedy ,**
" 和 读 作为 许多 愚蠢 声明 在 这 文件 关于 这 鼠 悲剧 ,

"并在报纸上读到了许多关于鼠患悲剧的愚蠢言论,

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
**and we just couldn't wait a minute longer .**
和 我们 只是 不能 等待 一个 分钟 更长 .

我们一刻也等不下去了。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] .
**You just have to tell us what happened .**
你 只是 有 到 告诉 我们 什么 发生 .

你只需要告诉我们发生了什么事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] . "
**We are not going to leave you till you do . "**
我们 是 不是 去 到 离开 你 直到 你 做 . "

我们会一直陪着你,直到你完成为止。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['krɔːfəd] , " ['wɪspəd] - .
**" You tell them , Crawford , " whispered Willowby .**
" 你 告诉 他们 , 克劳福德 , " 低声说道 - .

"你告诉他们,克劳福德,"威洛比低声说道。

" [wen'evə(r)] [ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['skwiːki] . "
**" Whenever I talk about it , my voice becomes squeaky . "**
" 每当 我 讲话 关于 它 , 我的 嗓音 变成 吱吱作响 . "

"每当我谈起这件事,我的声音就会变得沙哑。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɔːfəd] .
**" It happened this way , " explained Crawford .**
" 它 发生 这 方式 , " 解释 克劳福德 .

"事情就是这样发生的,"克劳福德解释道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
**" After you started to work ,**
" 后 你 开始 到 工作 ,

"在你开始工作之后,

['mɪstə(r)] . - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)]
**Mr . Willowby decided to go over and study the story of the Piper**
先生 . - 决定 到 去 超过 和 学习 这 故事 的 这 派珀
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['hæməlin] .
**right in the town of Hamelin .**
正确的 在 这 镇 的 哈默林 .

威洛比先生决定前往哈默尔恩镇,研究吹笛人的故事。

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [bɪ'liːvd]
**We went there and there was no doubt that the town people really believed**
我们 去 那里 和 那里 曾是 不 怀疑 那 这 镇 人们 真的 相信
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] .
**that it really happened .**
那 它 真的 发生 .

我们去了那里,毫无疑问,镇上的人们真的相信这件事是真实发生的。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]
They told us all about it , and the more we listened and paid them
他们 讲述 我们 全部 关于 它 , 和 这 更多的 我们 听着 和 有薪酬的 他们
,
,
,

他们把事情的来龙去脉都告诉了我们，而我们越听越觉得他们说得有道理，也越付钱给他们，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [təʊld] .
the more they told .
这 更多的 他们 讲述 .

他们说的越多。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [tjuːn] [ðə; ði]['paɪpə(r)] [pleɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ræts] ['fɒləʊ] [hɪm] .
They gave us the very tune the Piper played to make the rats follow him .
他们 给予 我们 这 非常 调 这 派珀 玩 到 制作 这 老鼠 跟随 他 .

他们给了我们吹笛人用来引诱老鼠跟随他的那首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːdz]
It was a simple little thing , and we made some phonograph records
它 曾是 一个 简单的 小的 事物 , 和 我们 制成 一些 留声机 记录
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

那是一件很简单的小事，我们还用留声机录制了一些唱片。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ræts][hɪə(r)] [ðæt] [tjuːn] ,
It seems that when the rats hear that tune ,
它 似乎 那 什么时候 这 老鼠 听到 那 调 ,

似乎当老鼠们听到那首曲子时，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
they want to get as close as they can to the source of the music .
他们 想 到 得到 作为 关闭 作为 他们 能 到 这 来源 的 这 音乐 .

他们想尽可能接近音乐的源头。

[ðen] [wʌn][əʊld][mæn] — [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [drəʊv]
Then one old man — he gave us some additional bars which he claimed drove
然后 一 老的 男人 — 他 给予 我们 一些 额外的 酒吧 哪个 他 声称 驾驶
[ðə; ði][ræts]['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
the rats frantic for blood ,
这 老鼠 疯狂的 为了 血 ,

然后一位老人给了我们一些额外的木条，他说这些木条会让老鼠疯狂地寻找血液。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
and we made a record of that also .
和 我们 制成 一个 记录 的 那 还 .

我们也对此做了记录。

" ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [paɪk] ['kaʊnti] .
" Afterwards we came back to America and went up into Pike County .
" 然后 我们 来了 后退 到 美国 和 去 向上 进入 梭鱼 县 .

“之后我们回到美国，去了派克县。”

[nɒt] [səʊ] ['meni] [ræts] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] .
Not so many rats there but enough to experiment with .
不是 所以 许多 老鼠 那里 但 足够的 到 实验 和 .

那里老鼠不多，但足够做实验了。

[wiː; wi][traɪd][ðə; ði] [ʃɔːt] [tjuːn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]
We tried the short tune and the long tune and they worked on the
我们 尝试 这 短的 调 和 这 长的 调 和 他们 工作 在 这
[ə'merɪkən] [ræts][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ðə; ði]['hæməlin][wʌnz] .
American rats just like they did on the Hamelin ones .
美国人 老鼠 只是 喜欢 他们 做过 在 这 哈默林 一个 .

我们试了短曲调和长曲调，它们对美国老鼠的效果和对哈默尔恩老鼠的效果一样好。

[wiː; wi][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ræt] [ ,ræki'tiə ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
We put two and two together and decided that the rat racketeers in New York
我们 放 二 和 二 一起 和 决定 那 这 鼠 敲诈勒索者 在 新的 约克
[wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ræts] .
were using this method of attracting rats .
是 使用 这 方法 的 吸引 老鼠 .

我们综合起来，得出结论：纽约的灭鼠团伙就是用这种方法来吸引老鼠的。

[dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] ,
Just put a repeating phonograph in a building and start it playing ,
只是 放 一个 重复 留声机 在 一个 建筑 和 开始 它 玩耍 ,

只需在建筑物里放置一台循环播放的留声机并开始播放即可。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræts] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and then the rats would come and eat everything to pieces .
和 然后 这 老鼠 会 来 和 吃 一切 到 件 .

然后老鼠就会来，把一切都吃得精光。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course , we did not know the psychology of it ,
的 课程 , 我们 做过 不是 知道 这 心理学 的 它 ,

当然，我们当时并不了解其中的心理学原理。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
but I suppose it has something to do with the effect of musical
但 我 认为 它 有 某物 到 做 和 这 影响 的 音乐
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][ræts] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
vibrations on the rat's nervous system .
振动 在 这 老鼠的 紧张的 系统 .

但我认为这与音乐振动对老鼠神经系统的影响有关。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Then Mr . Willowby thought that it would be a good idea to make a
" 然后 先生 . - 想法 那 它 会 是 一个 好的 主意 到 制作 一个
[greɪt] [ræt][træp][ænd; ənd] [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
great rat trap and attract all the rats in the city to it .
伟大的 鼠 陷阱 和 吸引 全部 这 老鼠 在 这 城市 到 它 .

“然后威洛比先生想到，做一个大捕鼠器，把城里所有的老鼠都吸引过来，应该会是个好主意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [trʌst] ,
He had a good deal of work done in the Empire Trust ,
他 有 一个 好的 交易 的 工作 完毕 在 这 帝国 相信 ,

他在帝国信托基金做了很多工作，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][laʊd] ['spikər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv]
and rigged up a phonograph with a lot of loud speakers in different parts of
和 作弊 向上 一个 留声机 和 一个 很多 的 大声 演讲者 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

并在地下室的不同地方安装了一台留声机和许多扬声器。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][rəʊps] [daʊn] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræts][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] .
He ran a lot of ropes down a ventilating shaft for the rats to climb on .
他 跑 一个 很多 的 绳索 向下 一个 通风 轴 为了 这 老鼠 到 爬 在 .

他沿着通风井铺设了很多绳子，供老鼠攀爬。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I think it was his original idea to have them come up to his
我 思考 它 曾是 他的 原来的 主意 到 有 他们 来 向上 到 他的
['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ðen] [juːz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][gæs][ɒn][ðem; ðəm] .
office by the millions and then use some kind of gas on them .
办公室 经过 这 百万 和 然后 使用 一些 种类 的 气体 在 他们 .

我认为他最初的想法是让成千上万的人来到他的办公室，然后用某种气体毒死他们。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .
At least , he wanted to get rid of the rats .
在 至少 , 他 通缉 到 得到 摆脱 的 这 老鼠 .

至少，他想除掉老鼠。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Someone must have turned on the phonograph with the entire record .
某人 必须 有 转向 在 这 留声机 和 这 全部的 记录 .

肯定有人把整张唱片都放进了留声机。

['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] , [went] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt]
Mr . Willowby left the room , went down the elevator and being somewhat
先生 . - 左边 这 房间 , 去 向下 这 电梯 和 存在 有些
['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
absent - minded ,
缺席的 - 有思想 ,

威洛比先生离开了房间，乘电梯下楼，由于有些心不在焉，

[təʊld][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
told the elevator boy that he could go for the night .
讲述 这 电梯 男生 那 他 可以 去 为了 这 夜晚 .

告诉电梯小哥他可以出去过夜了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Of course , he was surprised to hear all about it the next morning .
的 课程 , 他 曾是 惊讶 到 听到 全部 关于 它 这 下一个 早晨 .

当然，第二天早上听到这件事时，他感到非常惊讶。

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] . "
All he wanted to do was to get rid of the rats . "
全部 他 通缉 到 做 曾是 到 得到 摆脱 的 这 老鼠 . "

他只想除掉老鼠。

" [ɪg'zæktli] ! " [ pəː ] ['mɪstə(r)] . ['winfrid] - .
" Exactly ! " purred Mr . Winifred Willowby .
" 确切地 ! " 咕噜咕噜 先生 . 温妮弗雷德 - .

“正是如此！”温尼弗雷德·威洛比先生轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
And he lit another cigarette .
和 他 点燃 其他 卷烟 .

他又点燃了一支烟。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst]
**This etext was produced from Amazing Stories April 1956 and was first**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
**published in Amazing Stories November 1931 .**
已发布 在 惊人的 故事 十一月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神